

# P

PACHYSTELA BREVIPES : **sosúmtá**

PAGAILLE (EN -) : **wáwa'a, wáw-wawwa'a, wéwe'e, wéw-wewwe'e** « 2024 **wáwa'a, wáwwawa'a, wéwe'e, wéwwewe'e** » ❖ Les enfants s'agitent en pagaille >< **wúdahíy tá wésló wéw-wewwe'e** « 2024 **wúdahíy tá wésló wéwwewe'e** »

PAGNE : **gudel**

PAILLE : **kúzá** «>> SP. : **zhu-hupat** « 2024 **zu-hupat** » «>> **ROULEAU DE PAILLE TRESSÉ ENROULÉ À L'ENVERS** : **kúzá kúlghwad** (litt. "paille ?") «>> **PAILLE TRESSÉE UTILISÉE POUR COUVRIR UN TOIT OU ENTOURER UN HANGAR** : **ndílép**

PAISIBLE : **cébék-cébékke'e** « 2024 **cébékcébéke'e** » \* **tedede'e**

PAIX : **pámbáy** ("beauté") ❖ Que chacun rentre chez lui en paix >< **awáy ndú ba á dá dó á ngwíy aa magiy tó tó pámbáy** [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "MARAY", p.18]

PALABRER : **tsá, tsáy, tsáw** « 2024 **cá, cáy, cáw** » ("frapper") ❖ ils palabrent >< **tá tsíy tsaval** « 2024 **tá cíy caval** »

PALAIS DE LA BOUCHE : **ńngərđak**

PÂLE : **kófáha'a, kófáh-kófáhha'a, kíféhe'e, kíféh-kíféhhe'e** « 2024 **kófáha'a, kófáhkófáha'a, kíféhe'e, kíféhkíféhe'e** » \* **kóftáha'a, kóftáh-táhha'a, kítéhe'e, kítéh-téhhe'e** « 2024 **kóftáha'a, kóftáhtáha'a, kítéhe'e, kítéhtéhe'e** » ("blanchi")

PANACHE DE LA QUEUE DE L'ÉCUREUIL : **langaz**

PANIER : **gadákár** \* **gwa** ("panier en paille tressée") \* **zlakadza** « 2024 **zlakaja** » ("panier en branches pour conserver le charbon")

PANSE : **giy zay** (litt. "maison d'excrément")

PANSER UNE PLAIE : **páđ-, péđé, pódá** ("enrouler")

PANTHÈRE : **zhoengwaya** « 2024 **zoengwaya** » «>> **PANTHERA** «>> **PANTHERA LEO (LION)** : **mariy Zhélé** « 2024 **mariy zélé** » (litt. "le gros de Jélé") «>> **PANTHERA PARDUS (LÉOPARD)** : **káyá**

PAPAYE, PAPAYER : **gwonókud' báy** (litt. "Annona senegalensis de chef")

PAPILLON : **kepe-kepe**

PAPIO ANUBIS : **lokwav**

PAPOTER : **vas-, veshe, vosa** « 2024 **vas-, vese, vosa** » ("progresser" compl. **ma** "bouche") ❖ Il n'a pas arrêté de papoter >< **tetetetete' aa ná vasa ma**

PAR : **aa** ❖ Elle (l'angine) est transmise l'homme par le mil de la bière >< **á gusé ndo aa daw zóm** \* **tə**

("dans") ❖ Il commence immédiatement (à construire), il commence par la case de la femme >< **a n sá hwínó dók, á hwínó tə húdók** \* **vá** ❖ Va faire semblant d'entrer par la porte et porte le dans la maison par la fenêtre >< **dá zukudé vá matáwudé gíy á ka da' á gíy vá níkúvár**

PARACHEVER : **wásl-, wéslé, wáslá**

PARALYSÉ : **bólola** \* **slanga'a, slang-slannga'a, zlanga'a, zlang-zlannga'a** « 2024 **slanga'a, slangslanga'a, zlanga'a, zlangzlanga'a** » ("éclopé") ❖ Il a la main paralysée >< **riy nó zlang-zlangga'a** « 2024 **riy nó zlangzlanga'a** »

PARAPLÉGIQUE : **ndumbudók**

PARCE QUE : **ágídémán** - cf. **ágídé** ❖ et il en sortit en courant parce qu'il faisait chaud >< **a n hakádá áwúda təpá ágídémán vogwá á dzakana** « 2024 **a n hakádá áwúda təpá ágídémán vogwá á jakana** » \* **təriy mán** - (litt. "par la main de ce que") - cf. **tə** ❖ On en met (de la chamotte) quand on la façonne parce que ça pourrait coller >< **á nda tsíya' aavónó təriy mán á dá túkwéce'e** « 2024 **á nda cíya' aavónó təriy mán á dá túkwéce'e** » [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", I.30-31]

PARCELLE : **hidék, hidék-hidék, həđak, həđak-həđak** « 2024 **hidék, hidékhidék, həđak, həđakhəđak** » ("partagé") ❖ J'ai travaillé une parcelle aujourd'hui >< **i gáw mizlín hidék káté pátsna** « 2024 **i gáw mizlín hidék káté páčna** » ❖ Le chef a partagé le champ de mil en parcelles >< **bíy hidék hidék hidék ngóla gíy daw**

PARCOURIR UN PAYS : **dzar-, jere, dzora** « 2024 **jar-, jere, jora** » ("suivre") ❖ Lui il parcourt le pays dans tous les sens >< **nónga' á dzoré gid' wúđəm** « 2024 **nónga' á joré gid' wúđəm** » \* **kazaw-, kezheve, kazawa** « 2024 **kazaw-, kezewe, kazawa** »

PARE-BRISE : **kwátərma**

PAREIL : **lemé-leme** ❖ C'est que prendre un morceau de cet argile, c'est vrai, ce n'est pas pareil que prendre du potopoto >< **ámán nónga sé ndá desle sé bə ká, lemé-lemé áró mán a wújid bay** [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", I.11-12] ❖ et que vous deveniez pareil à moi >< **á kine gíy lemé-lemé áró mán agaga**

PARENT : **gwáláy** ❖ "Allons les pleurer !" dira-t-il à ses parents >< **"ń dá kudaye a gwáliy ga." aa ná dá gadaná á gwáliy na** « 2024 **"ńdá kudaye a gwáliy ga." aa ná dá gadaná á gwáliy na** » [CONTE "ńdøkuleze", I.110-111] «**MEMBRE DU MÊME CLAN** : **ńgunda** «**PARENT ÉLOIGNÉ** : **kərə kərə māmə ngayí tə dák** - (litt. "fils de ton frère en brousse") - cf. **kərá** ❖ tu appelles même un lointain parent pour jeter la pierre >< **ká bahaná á kərə kərə māmə ngayí tə dák ba á sá kaləđakə kwa aapa**

SE PARER : **ngangal-, ngengele, ngwongwala** ("enduire" compl. **va** "corps")

PARASSE : **wúđár** ("flemme")

PARASSEUX «**nom** : **fáláy** ("fainéant") «**adjectif** : **mbilkide'e, mbilkid-mbilkidde'e, mbəlkəđa'a, mbəlkəđ-mbəlkəđda'a** « 2024 **mbilkide'e, mbilkidmbilkide'e, mbəlkəđa'a, mbəlkəđmbəlkəđa'a** » \* **vídíke'e, víđík-víđíkke'e, vėđəka'a, vėđək-vėđəkka'a** « 2024 **vídíke'e, víđíkvídíke'e, vėđəka'a, vėđək vėđəka'a** » ❖ Il reste là paresseusement >< **n ndzá víđíke'e** « 2024 **n njá víđíke'e** »

PARFAIT : **váz-vázza'a, vézh-vézzhe'e** « 2024 **vázvázza'a, vézvėze'e** » ("clair") ❖ Il est parfait >< **ámbə vézh-vézzhe'e** « 2024 **ámbə vézvėze'e** »

PARFUMÉ : **cúrúme'e, cúrúme-cúrúme'e, tsúrúma'a, tsúrúme-cúrúme'e** « 2024 **cúrúme'e, cúrúme-cúrúme'e, cúrúma'a, cúrúme-cúrúme'e** » \* **híyíma'a, híyím-híyímme'a** « 2024 **híyíma'a, híyímhíyíma'a** » ("délicieux") ❖ Son parfum est délicieux >< **á jinó híyím-híyímme'a** « 2024 **á jinó híyímhíyíma'a** »

PARI : **gejew** ("controverse") ❖ Tu as perdu ton pari >< **gejew kalá á gid' á ká**

PARKIA BIGLOBOSA : **rúwá** ("nére")

PARLER : **gad-, gedé, gwada** ❖ Et la guêpe maçonne parle à son tour >< **á mangavər ba a n gadá ávasa'a** [CONTE "ńdøkuleze", I.92] «**PARLER À LA PLACE DE QUELQU'UN** : **zláts-, zlécé, zlótsá** « 2024 **zlác-, zlécé, zlóca** » ("être debout" compl. **ádəba** litt. "dans dos") ❖ On dirait que tu parles à sa place une nouvelle fois >< **á gadé ká za zlécé áđəba'a** «**PARLER DE QUELQU'UN EN SON ABSENCE** : **sləf-, slife, slufa** ("déglutir") ❖ ils en parlent en bien >< **tá slifé ńzləmbádə na** «**PARLER HORS-SUJET** : **tsotsuf-, cœcufe, tsotsufa** « 2024 **cocuf-, cœcufe, cocufa** » (compl. **ma** "parole") ❖ Il dit des paroles déplacées >< **á cœcufé ma** «**FAIRE**

PARLER : **hə́dák-, hídféke, húdókwa** ❖ Je fais parler quelqu'un >< **í hídféke ndó**

PARMI : **ává** ❖ Je le mets parmi ses semblables >< **í daná avá kərə mámə na** \* **təvá** - cf. **tə** ("dans") ❖ Parmi ses femmes >< **təvá ngwáziy na**

PAROLE : **ma** ("bouche") ❖ Ils ont une parole à dire à mon sujet >< **mə tá á zhé á ta gedé' aa və ga** « 2024 **mə tá á zé á ta gedé' aa və ga** » \* **ńgedé** ❖ Ecoute de ma part la parole de cette fille >< **á ka tsənyai ndá ńgedə dəm wuna** « 2024 **á ka cənyai ndá ńgedə dəm wuna** » «**» COUPER LA PAROLE : kal-, kele, kwala** ("tomber" *compl.* **á ma** "dans parole") ❖ et il lui coupa la parole >< **a n kalaná á ma** ❖ J'entre dans la conversation >< **í kelé á ma** «**» PAROLE PAS CLAIRE : vǝrzlǝ** (*suivi de ma / -a'a* litt. "noeud de parole/le noeud") «**» PRENDRE LA PAROLE : gad-, gedé, gwada** ("parler") ❖ Tu as pris la parole donc >< **ka gwadá á ka gadó dokwa** [*Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.62*]

"PARRAIN" : **bábə gid daw** (litt. "père de tête de mil") \* **másláy** ("ami intime")

PART : **diy** - cf. **dáy, díy, diy** ("oeil") ❖ Chacun sa part de travail >< **ndawá ndawa aá diy mizlin na** \* **ńvədiy** (litt. "le donné de celui de") ❖ une part de boule de mil / une part de mil >< **ńvədiy mávár / ńvədiy daw** «**» EN PARTS ÉGALES : báts** « 2024 **bác** » - cf. **báts-battsa'a, béc-becce'e** « 2024 **bácba'a'a, bécbece'e** » "rayé" ❖ Tu partages avec lui en deux parts égales >< **kíné ngóla báts cew aavóná** « 2024 **kíné ngóla béc cew aavóná** » \* **cekecéké** ("modéré") ❖ Il coupa le chemin en deux parts égales à partir de la cour >< **n ngóla cívíf cekecéké tə gala** \* **lemé-leme** ❖ La fille a fendu l'eau en deux parts égales et ils ont traversé à pied sec >< **á dəm sa a n ngóla yim lemé-lemé á ta tawadə tá áwúda** «**» DE LA PART DE : təriy** - cf. **tə** "dans" «**» AVOIR PART À : mbá, mbáy, mbáv** ("partager") «**» POUR MA PART : agaga** ("le.la.les mien.ne.s") ❖ Pour ma part, je mourrai cette année >< **agagó í dá məsíy (á) viyna** « 2024 **agagó í dá məcíy (á) viyna** » «**» POUR TA PART : angaya** ("le/la/les tien.ne.s") ❖ Pour ta part, passe par la rivière >< **bəza angayá á wayim á wayam** «**» POUR SA PART : anana** ("le/la/les sien.ne.s") ❖ Pour sa part, il se dit "il y avait bien une corde autrefois ici" >< **á gada ananə zhéwíđ á zhí gərə ńghala ahəna** « 2024 **á gada ananə zéwíđ á zí gərə ńghala ahəna** » \* **ananənga'a** ("le/la/les sien.ne.s") «**» POUR NOTRE PART** «**» EXCL. : anganga** ("le/la/les nôtre.s") «**» INCL. : andandáy, andanda** ("le/la/ les nôtre.s") «**» POUR VOTRE PART : akekíné** ("le.la.les vôtre.s") «**» POUR LEUR PART : atata** ("le/la/les leur.s") \* **atatənga'a** ("le/la/les leur.s")

PARTAGÉ : **hidék, hídfek-hídfek, hə́dák, hə́dák-hə́dák** « 2024 **hidék, hídfekhidék, hə́dák, hə́dakhə́dák** » ❖ Le champ de mil a été partagé >< **giy daw n ngóla hídfek-hídfekke'e** « 2024 **giy daw n ngóla hídfekhidéke'e** » ❖ Le chef a partagé le champ de mil en parcelles >< **bíy hídfek hídfek hídfek ngóla giy daw** \* (partagé en n parts) **n kózlá təpə ...** ❖ il a été partagé en trois >< **n kózlá təpə makár** - cf. **kózlá, kózláy, kózláv** ("partager") \* **wudék-wudékke'e** « 2024 **wudék-wudéke'e** » ("loti") ❖ J'ai partagé mon champ de mil >< **i kózla giy daw gə́ wudék wudék kátá**

PARTAGE D'UN REPAS : **gid gandaf** (litt. "tête de bol") ❖ Il partage le repas de ses amis >< **á ndziy aa gid gandəf mandalahiy na** « 2024 **á njíy aa gid gandəf mandalahiy na** » ❖ Nous partageons un repas à quatre >< **nga aa gid gandəf fád**

PARTAGER : **kózlá, kózláy, kózláv** \* **tsák-, céké, tsókwá** « 2024 **cák-, céké, cókwá** » ("enlever") ❖ Et l'écureuil mit une partie des oeufs dans les mains de la fille >< **á vaya a n tsákánə sláslíy á ríy á dəm sa** « 2024 **á vaya a n cəkánə sláslíy á ríy á dəm sa** » \* **tuwasl-, tuwesle, tuwasla** ❖ et ils partagent leur boule de mil à la maison >< **á ta tuwasla mávər tə tə ngwiy ta** \* **wátsák-, wécéke, wátsáká** « 2024 **wácák-, wécéke, wácáká** » ❖ Je partage la boule de mil >< **í wécéke mávár** \* **zl-, zlé, zlé** (*compl.* **zóm** "bière de mil") ❖ Nous partageons une Calebasse de bière de mil >< **ngá zlí zúm aa ká** \* **zlá, zláy, zláv** ("couper") «**» PARTAGER EN PLUSIEURS LOTS : wud-, wude, wuda** ("débiter") ❖ Je partage les chèvres en plusieurs lots >< **í wudə bókwa** «**» PARTAGER LA PROPRIÉTÉ D'UN BIEN : mbá, mbáy, mbáv** ❖ Nous avons cet argent en commun >< **ngá mbá á súliy wuna**

SE PARTAGER «**» POUR UN GROUPE : ngól-, ngílé, ngúlá** ("couper" *compl.* **va** "corps") ❖ La majorité d'entre nous a quitté la maison et est partie. >< **ndá ngúló və tə ngwiy takáts, á nda dó** « 2024 **ndá ngúló və tə ngwiy takác, á nda dó** »

PARTI : (en prendre son -) **ńshé á gécf, ńshidé á gécf** « 2024 **ńsé á gécf, ńsidé á gécf** » - cf. **sh-, shé, shé** « 2024 **s-, sé, sé** » ("tarir")

PARTIR : **kala** - cf. **kal-, kele, kwala** ("tomber") ❖ Ils sont partis / Il part à la maison >< **tə kala / kalə ná á ngwáy** «**» PARTIR DE : jékəd-, jékəde, jékude** - *causatif de jék-, jéké, jékwe* "laisser" ❖ Là-dessus, la guèpe maçonnerie elle aussi partit du nid >< **mangavər ba a n jékədə giy diyik aapa** [*CONTE "ńdækuleze", l.58*] «**» PARTIR EN CACHETTE : wúcéf-, wúcéfé, wúcéfé** ("s'éclipser") ❖ Et la mère de Tavaníy part en cachette à leur suite >< **á mámə Tavaníy a n wúcéfəkáda aa dəbə tənga'a** «**» PARTIR VITE : had-, hede, hwada** ("faire

courir") ◀▶ "FOUTRE LE CAMP" : házlá - cf. házl-, hézlé, hwázlá "attendre" ❖ Fous-moi le camp de cette maison, allez ! >< Házlayí tə giy wunó kólá"

PARTOUT : nawa-nawa, nongwá-nongwa - cf. nawa, nongwa ("quel") ❖ toujours et partout >< pécik-pécék, kwa aa səm nongwá-nongwa \* təma təma - (litt. "dans où dans où ?") - cf. tə ❖ Et il crache des gorgées de cette bière de mil un peu partout >< a n tsasla mə zum só təma təma télé ◀ 2024 a n casla mə zum só təma təma télé ▶

PARTURIENTE : mawudza ◀ 2024 mawuja ▶ ("accouchée (N)")

PARURE : ndender \* sukwiý wáy ◀ 2024 skwiý wáy ▶ (litt. "chose de vantardise") ◀▶ PARURE PORTÉE AU COU : virzhégene ◀ 2024 virzégene ▶

PAS (N) : sák ("pied") ❖ Il n'avait pas fait un seul pas >< n do aa sákə nə ba ◀ 2024 n do aa sák nə ba ▶ ◀▶ FAIRE SES PREMIERS PAS : tœkw-, tœkwe, tœkwe ❖ Cet enfant fait ses premiers pas >< kərə wuná á tœkú ndé

PAS (NÉG.) : áaba, áabay, ázəba, ázəbay ❖ Il ne travaille pas >< á gíy mizlin áaba \* bay, ba ❖ Il n'est pas dans la maison >< ní tə giy ba ◀ 2024 ntə giy ba ▶ ◀▶ PAS DU TOUT : sám ❖ Ses femmes n'étaient pas du tout au courant >< ngwáziy nə tá súnə biy sám ◀▶ PAS ENCORE : diy áaba, diy ázəba, diy ba - (litt. "d'abord non") - cf. da, day ❖ Tu ne le fais pas encore durcir >< ká shífe diy ázəba ◀ 2024 ká sífe diy ázəba ▶ ◀▶ PAS UN SEUL : kwénece (suivi d'une nég. bay / áabay) ("aucun")

PASSÉ ◀▶ C'EST PASSÉ : n ngólə na - (litt. "ça s'est coupé") - cf. ngól-, ngílé, ngúlá ❖ Cela, à notre époque donc, c'est du passé >< sátatá áníy máfokwá, kiléng n ngólə nə má ◀▶ DU PASSÉ (COUTUME, MANIÈRE DE FAIRE) : nǵhala'a, nǵhalakay, nǵhal-ghalakay - cf. ághala'a, ághalakay "autrefois"

PASSER : bəz-, bizhe, buza ◀ 2024 bəz-, bize, buza ▶ ("traverser") ❖ Le temps qui passe ne t'attendra pas ! >< sóm m bizhé á dá zhérəká áabay ◀ 2024 sóm mbizé á dá zérəká áabay ▶ [Michel GOULIMÉ "SÁLÁK Mon premier sacrifice", p.82] \* taz-, tezhe, toza ◀ 2024 taz-, teze, toza ▶ ❖ Où êtes-vous passés ? - Nous sommes passés par là >< kíné tazəkádá áamá ? - Ngá tazəká vá nta ◀▶ PASSER PRÈS : vang-, venge, vongwa ("apparaître") ❖ Je passe près de chez toi >< í vengé á ngwiý ngayá ◀▶ PASSER À UNE AUTRE TÂCHE : kal-, kele, kwala ("tomber" compl. aa géd "sur/avec tête") ❖ Je passe à l'abattage des arbres >< í kalana aa gíd á nǵgíló wáf ◀▶ PASSER LE TEMPS : pic-, pice, puce ("prendre un morceau" compl. géd "tête") ❖ Je passe mon temps à cela >< í picədə gíd ga aa súkwíy nta'a ◀ 2024 í picədə gíd ga aa skwíy nta'a ▶ ◀▶ PASSER LA JOURNÉE : lek-, leke, lœkwe ❖ Il passe la journée à la maison, ce gars >< leké á ngwíy aa másliý sa \* vák-, véké, vókwá ❖ Je passe la journée au marché >< í véké á lúmá ◀▶ PASSER LA NUIT : kem-, keme, kweme \* man-, mene, mona ◀▶ PASSER LA NUIT DEHORS : rózláts ◀ 2024 rózlác ▶ ◀▶ PASSER L'ANNÉE : vá, váy, váv ❖ Je passe l'année chez moi >< í víy á ngwáy ❖ Je passe un an >< í víy sótád ◀ 2024 í víy stád ▶ ◀▶ PASSER PAR UN AUTRE CHEMIN : zlá, zláý, zláw ("couper" compl. va "corps")

SE PASSER : gá, gáy, gáv ("faire") ❖ à quel signe reconnaîtra-t-on que cela va se passer ? >< mán nta' á dá gáy, ngá dá géle tə mé ?

PATAS : gəlakay ("Erythrocebus patas")

PATATE DOUCE : dankáláy \* fəlýbáná

PÂTE ◀▶ PÂTE D'ARACHIDE : ziy vanda (litt. "déchets d'arachide") ◀▶ PÂTE DE SOUCHET : matáwáy ◀▶ PÂTE DE HARICOTS, SOUCHET, POIS DE TERRE ET MIL GRILLÉS ET MOULUS : nndeg-ndege ◀▶ FAIRE UNE PÂTE : básám-, bishémé, búsomá ◀ 2024 básám-, bisémé, búsomá ▶ ◀▶ RÉDUIRE EN PÂTE : hasl-, hesle, hwasla ("pétrir") \* ngasl-, ngesle, ngwasla

PÂTEUX : ngírəb-ngírəbbe'e, ngórəb-ngórəbba'a ◀ 2024 ngírəbngírəbbe'e, ngórəbngórəbba'a ▶ ("gluant") ❖ La bouillie est pâteuse >< meréwúd ngírəb-ngírəbbe'e ◀ 2024 meréwúd ngírəbngírəbbe'e ▶

PATIENTER : zhér-, zhéré, zhóéré ◀ 2024 zér-, zéré, zóéré ▶

PATTE : sákə ziy watsak ◀ 2024 sák ziy wacak ▶ (litt. "pied d'excrément de poulet") ◀▶ PATTES DE DEVANT D'UN QUADRUPÈDE : dúwár ◀▶ PATTE D'UN BOEUF : dokwar ◀▶ À QUATRE PATTES : haba haba haba ("rampant") ❖ L'enfant va à quatre pattes >< kóró haba haba habá á də na

PAUME : huđ ráy (litt. "ventre de main")

PAUPIÈRE : gwodobukw dáy



PAUVRE : **ńtawasa'a** ❖ les pauvres >< **ndíy ńtawasa'a** - cf. **tawas-, teweshe, tawasa** « 2024 **tawas-, tewese, tawasa** » ("s'appauvrir")

PAUVRETÉ : **ńteweshe** « 2024 **ńtewese** »

PAVILLON DE L'OREILLE : **váhə zlómbád** (litt. "feuille d'oreille")

PAYER : **pól-, pílé, púlá, píl-, pílé, púlé**

PAYS : **kwókwár**

PEAU : **búkway** \* **gwapiy** ❖ Peau de mangue >< **gwapiy mongwara** «  
PEAU DESSÉCHÉE SUR LE DESSUS DU PIED : **ńdurshoelœkw** « 2024 **ńdursoelœkw** » «  
PEAU D'ANIMAL DESSÉCHÉE : **kwalala** «  
PEAU UTILISÉE «  
POUR RECOUVRIR LA CAISSE DE RÉSONANCE D'UNE HARPE : **ńcecwér** « 2024 **ńcecwér** » «  
POUR RECOUVRIR LA TÊTE D'UN MORT : **ńmbirzleday** «  
POUR RECOUVRIR LES POTS DES SOUFFLETS DE BAS-FOURNEAU : **kúrét** «  
POUR RECOUVRIR LES POTS DES SOUFFLETS DE FORGE : **həmaz**

PEAUFINER : **wásl-, wéslé, wáslá** ("parachever") ❖ Tu peaufines ton affaire jusqu'à ce qu'elle ne risque plus de se renverser, qu'il ne lui arrive rien >< **ká wásla sukwiý ngayí típ ba, á mbidé ázəbáy, á gíy mé ázəba** « 2024 **ká wásla skwiý ngayí típ ba, á mbidé ázəbáy, á gíy mé ázəba** »

PÊCHER (V) : **guw-, guwe, guwe** ("pêcher")

"PÊCHER AFRICAÏN" : **móegwede** ("Nauclea latifolia")

PEIGNE : **gáda** ("peigne de potière") \* **slehed** ("peigne du métier à tisser")

PEINE : **ńleye** ("contrariété") \* **zláhəzay** ("difficulté") ❖ Je m'en sors avec peine >< **í ngudəkádá áwúda zláhəzay** «  
À PEINE : **gá, ga** ❖ j'ai à peine jeté un oeil en arrière, tu n'y es plus >< **i gá paká díy ádəbá : ká ásaɓa** «  
SANS PEINE : **cédédéwe'e, tsádádáwa'a** « 2024 **cédédéwe'e, cádadáwa'a** » ("aisément") ❖ Je soulève l'enfant sans peine >< **í tsádádáw ndzəvədó kərá á zhígílé** « 2024 **í cádadáw njəvədó kərá á zígílé** » ❖ On lui met une anse pour qu'on puisse la retirer sans peine du feu >< **panə ríy aa vá ámbá á nda njéve tsádádáwa' áwúda aa vogwa** « 2024 **panə ríy aa vá ámbá á nda njéve cádadáwa' áwúda aa vogwa** »

PEINER : **layid-, leyide, loyude** - *causatif de* **lay-, leye, loya** ("regretter")

PELLICULES DANS LES CHEVEUX : **hólá**

PENAUD : **tsókwáyíma'a** « 2024 **cókwáyíma'a** » ❖ Il reste penaud de côté >< **á ndzáy nó tsókwáyíma' aa tsagay** « 2024 **á njáy nó cókwáyíma' aa cagay** » \* **túbúruma'a, túbúrum-rúmma'a** « 2024 **túbúruma'a, túbúrumrúma'a** » ❖ Pourquoi restes-tu penaud ? >< **ká ndzə ngayí túbúruma' ahəme ?** « 2024 **ká njə ngayí túbúruma' ahəme ?** »

PENCHÉ : **béwéwe'e** ❖ Il est penché sur le bord du précipice >< **na aa mə njelə béwéwe'e** \* **guzəna'a, guzəv-guzəvna'a** « 2024 **guzəna'a, guzəvguzəna'a** » ("basse") ❖ Ils avancent la tête penchée >< **tá dí guzəv-guzəvna' aa gíd tə hákəda** « 2024 **tá dí guzəvguzəna' aa gíd tə hákəda** » \* **lábáh lábáh** ❖ Il approche le corps penché >< **á lábáh-lábáhəká va** \* **rokw-rokkwa'a** « 2024 **rokwrokwa'a** » ❖ Il avance penché >< **á dí rokw-rokkwa'a** « 2024 **á dí rokwrokwa'a** » \* **zagadanga'a** ("incliné") ❖ la branche d'arbre est penchée >< **riy wíf zagadanga'a**

PENCHER : **hədzak-, hijeke, hudzokwa** « 2024 **həjak-, hijeke, hujokwa** » ❖ Je penche la pierre >< **í hijekə kwa** \* **zang-, zhenge, zongwa** « 2024 **zang-, zenge, zongwa** » ("pousser") \* **zhíngíd-, zhíngídé, zhángúdé** « 2024 **zíngíd-, zíngídé, zəngúdé** » ❖ Je penche le panier >< **í zhíngídə gadákár** « 2024 **í zíngídə gadákár** »

SE PENCHER : **dóhw-, dóéhwe, dóhwá** ("baisser") ❖ Je me penche >< **í dóéhú dəba**

PENDANT (ADJ.) : **kóləp-kələppa'a** « 2024 **kóləpkələpa'a** » ❖ Les oreilles du chien sont pendantes >< **zləmbəd kədó kələp-kələppa'a** « 2024 **zləmbəd kədó kələpkələpa'a** » \* **zhele-zhele'e, zala-zala'a** « 2024 **zelezele'e, zalazala'a** » ("accroché au bout d'un fil")

PENDANT (PRÉP.) : **aá, aa** ("avec") ❖ Comment est le chemin pendant la saison des pluies ? >< **cívíd á gáw ke aá viyí ké** \* **tə** ("dans") ❖ Une épine l'a piqué pendant qu'il cherchait ses choses >< **á vatək a n ngakádíy tə ńwéyí sukwiýhiy sa** « 2024 **á vatək a n ngakádíy tə ńwéyí skwiýhiy sa** » «  
SUIVI D'UN NOM INDIQUANT UNE DURÉE : **tə huđ ...** - ("dans ventre de" suivi d'un nom indiquant une durée) - cf. **hwád, huđ** ❖ Pendant cinq mois >< **tə huđ kiýí zláw** ❖ pendant quarante ans >< **tə huđ ńvíy kuló-kuló fád**

PENDANT QUE : **ámán** ❖ Nombreux sont les gens réunis pendant qu'on le casse... >< **káta aa ndomadzá mbícé' ámán ndá bece dokw...** « 2024 **káta aa ndomajá mbícé' ámán ndá bece dokw...** » ❖ \* **təmán** - cf. **tə** ("dans") ❖ pendant que sa mère monte dans les combles, il l'attrape par les pieds >< **təmán mámə ná á tíve aa gejúk, a n hólámáné sák**

PENDENTIF : **dolohw** ("gri-gri")

PÉNÉTRER : **láz, lézh** « 2024 **láz, léz** » ("entrer") ❖ Nous pénétrons dans la maison >< **láz ngə kalá á gáy** ❖ \* **ngá, ngáy, ngáw** ("enfoncer") ❖ une épines de Balanites lui pénètre dans le pied >< **vatək slarəmá á nganá á sák** « 2024 **vatək slarmá á nganá á sák** »

PÉNIBLEMENT : **gwénjéf** ❖ La vieille femme marche péniblement sur le chemin >< **modóngúz gwénjéf gwénjéf gwénjéf gwénjéf á de aa cívéđ** ❖ \* **kwíđ-kwíđ dáy** ❖ J'avale péniblement un morceau de viande >< **í da zluwíđ á húđ kwíđ-kwíđ dáy** ❖ \* **zláhəzíy gwezhem** « 2024 **zláhəzíy gwezem** » (litt. "difficulté mille") ❖ Je me suis sorti du trou péniblement >< **í mbólkáđá áwúda zlahəzíy gwezhím tə veved** « 2024 **í mbólkáđá áwúda zlahəzíy gwezím tə veved** »

PÉNIS : **ngwán**

PENNE DU COQ : **bólokvam**

PENNISSETUM VIOLACEUM : **méméđ**

PÉNOMBRE « 2024 **PÉNOMBRE APRÈS LE COUCHER DU SOLEIL** : **barəfta'a** ("gris bleuté") ❖ Le soir est sombre >< **dokúđ barəfta'a** « 2024 **PÉNOMBRE AVANT L'AUBE** : **wuzh-wuzzhe'e** « 2024 **wuzwuzhe'e** » ("sombre") ❖ Le temps est sombre >< **sóm wuzh-wuzzhe'e** « 2024 **sóm wuzwuzhe'e** »

PENSER : **hir-, hire, hure** ("penser à") ❖ Je pense à mon ami >< **í hiré mandalə ga** ❖ \* **jím-, jímé, jumé** ❖ C'est ma pensée personnelle (j'ai pensé dans ma tête moi-même) >< **í jámó tə gid gə ba** ❖ \* **lém-, lémé, lémé** ("choisir en comparant" *compl. tə géđ* "dans tête") ❖ Je le pense >< **í léme tə gid ga**

PENTE : **njele** ❖ Cette montagne est pentue >< **dza wunə njele** « 2024 **ja wunə njele** » « 2024 **EN PENTE DOUCE** : **láh-láhha'a** « 2024 **lálháha'a** » ("penché") ❖ Je marche sur une pente douce >< **i dí lách-láhha'a** « 2024 **i dí lálháha'a** »

PÉNURIE : **tékele** ("manque")

PERÇANT (POUR DES YEUX) : **vírzlézle'e, vórzlázla'a** ("exorbité")

PERCÉ : **lúngwa'a, lúngw-lúnnwa'a, lúngwe'e, lúngw-lúnnwe'e** « 2024 **lúngwa'a, lúngw-lúngwa'a, lúngwe'e, lúngw-lúngwe'e** » ("ouvert") ❖ La maison est percée >< **gíy lúngwa'a**

PERCER : **búđúkw-, búđúkwé, búđúkwá** ❖ Et ils ont percé le mur de la maison >< **á ta búđúkwa gáy** ❖ \* **búrts-, búrcé, búrtsá** « 2024 **búrc-, búrcé, búrcá** » ❖ Le matin les gens disent : "Regardez, la maison est percée" >< **aá pírík ndóhíy tá gađa : "Wa warə gíy m búrtsá'a"** « 2024 **aá pírík ndóhíy tá gađa : "Wa warə gíy m búrcá'a"** » ❖ \* **túz-, túzhé, túzá** « 2024 **túz-, túzé, túzá** » ("poignarder") ❖ Je perce une calebasse >< **í túzhé kwokwáy** « 2024 **í túzá kwokwáy** » ❖ \* **zlín-, zliné, zliné** ❖ Je te percerai une sortie par la conduite d'égout >< **í dá zlínekə matáwúđə gíy vá zlokúr dokw** ❖ On y perce de petits trous >< **ndá zlíne cəv-cəv-cəvve'e** « 2024 **ndá zlíne cəvcəvcəvve'e** » « 2024 **GESTE, ACTION DE PERCER** : **bórf** - cf. **bórf-bórfə'a, bíríf-bírfé'e** « 2024 **bórfbórfə'a, bírífbírfé'e** » ❖ D'un coup il le perce >< **bórf zlíne'e** ❖ \* **tsuv, cəv** « 2024 **cəv, cəv** » ("troué") ❖ Prendre une pierre, donner des coups. Il est percé >< **tsəđak á kwa, táw méne. Tsuv tsuv tsuv zlin-zlíne'e** « 2024 **cəđak á kwa, táw méne. cəv cəv cəv zlinzliné'e** » « 2024 **PERCER UNE SURFACE** : **túghw-, túghwé, túghwá** ❖ Les pousses d'arachides sortent de terre >< **vandá á túghú géđ**

PERCNOPTÈRE BRUN : **móhwódokw**

PERDRE : **kal-, kele, kwala** ("tomber") ❖ J'y perds (le prix est trop bas) >< **í kelé ápa** ❖ \* **zəd-, zhide, zuda** « 2024 **zəd-, zide, zuda** » - *causatif de zá, záy, záw* ("se perdre") ❖ J'ai perdu de l'argent >< **i zudə súláy** « 2024 **PERDRE LA TÊTE** : **kól-, kilé, kúlá** ("aller vite" *compl. á géđ* "dans tête") ❖ Il perd la tête (quelque chose lui court dans la tête) >< **sukwiy ngidé á kólaná á géđ** « 2024 **PERDRE UN ENFANT** : **mén-, méné, méné** ("avorter") ❖ La femme perd son enfant >< **ngwáz á méné kórá**

SE PERDRE : **zá, záy, záw** ❖ si vous vous perdez, c'est votre faute >< **mán kine zə kine, máliy aa gid kine** ❖ \* **zlák-, zléké, zlókwá** ❖ Je me perds dans le désert >< **í zléké á heshékéđ** « 2024 **í zléké á hesékéđ** » ❖ ils s'y perdent (ils n'y comprennent rien) >< **tá zláke tə təpa** ❖ \* **re'** ("perdu") ❖ Je suis complètement perdu >< **í zə gə re'** ❖ La pièce est perdue dans le sable >< **dálá re' ná á wuyak**

PERDU : **zlógóm-zlógómma'a** « 2024 **zlógómztlógóma'a** » ("troublé") ❖ Il est perdu >< **á dí zlógóm-zlógómma'a** « 2024 **á dí zlógómztlógóma'a** »

PÈRE : **bábá**

PÉRICARPE D'UN GRAIN DE MIL : **dəbə daw** (litt. "dos de mil")

PÉRILLEUX : **zhéwe'e, zhéwé-zhéwe'e** « 2024 **zéwe'e, zéwézéwe'e** » ("imprudent") ❖ L'enfant est en position périlleuse devant le trou >< **kórə zhéwé-zhéwe' aamə veved'** « 2024 **kórə zéwézéwe' aamə veved'** »

PÉRIR : **gúr-, gúrpé, gúrpá** ("dessécher") ❖ Ils périssent >< **tá gúrpə ta** \* **gwár-, gwéré, gwára** ("mettre à sécher") ❖ ils périront de peur >< **tá dá gwéré təriy zlaw**

PERMANENCE (EN -) : **dándzába'a, dándzáb-ndzábba'a** « 2024 **dánjába'a, dánjábnjába'a** » ("exagéré") ❖ Mon enfant a la diarrhée en permanence >< **kərə gə dándzába tə hud' níhede** « 2024 **kərə gə dánjába tə hud' níhede** »

PERMETTRE : **gakáda** - cf. **gá, gáy, gáw** ("faire") ❖ Quant à mon père, permettait-il à sa femme de faire cela autrefois ? >< **aa bábə gá á gaká ngwázə ná ághala dé ?** « 2024 **aa bábə gá á gaká ngwáz ná ághala dé ?** » \* **párd-, pírdé, pírdá** (compl. **ma** "parole", cf. **pár-, píré, pírá**) ❖ et il le leur permit >< **a m párdətə ma aapa**

PERSÉVÉRER : **kirsh-, kirshe, kurshe** « 2024 **kirs-, kirse, kurse** »

PERSONNE : **ndó** ("homme") \* **va** ("corps") ❖ Elle me dit : "C'est toi en personne que je veux" >< **á gađayí bə "í wáyiká á və ngaya"** \* **gid' va** (litt. "tête de corps") ❖ (si tu n'obtiens pas ce que tu veux)... tu viens me chercher en personne >< **...á ka sá cú gid' və ga** « 2024 **AUCUNE : kwá sətád' ... bay / kwá sətád' ... ba** « 2024 **kwá stád' ... bay / kwá stád' ... ba** » - (litt. "que ce soit un ... pas") - cf. **kwá** ❖ Il n'y a personne à l'intérieur >< **ndú kwá sətád' tə huđa ba** « 2024 **ndú kwá stád' tə huđa ba** » ❖ Que personne n'habite là ! >< **ndu ngidə kwá sətád' da ndzá ápə ba !** « 2024 **ndu ngidə kwá stád' da njá ápə ba !** » \* **kwá ndú sətád'** « 2024 **kwá ndú stád'** » ❖ personne parmi eux >< **kwá ndú sətád' təvá təngə'a** « 2024 **kwá ndú stád' təvá təngə'a** » - cf. **təngə'a** \* **ndawu ba** ❖ Elle me dit : "Je ne le trouve chez personne" >< **á gađayi "Í ngátsədə á giy ndawu ba"** « 2024 **á gađayi "Í ngácədə á giy ndawu ba"** » - cf. **ndawa**

PERSUADER : **ndá, ndáy, ndáw** ("manger" compl. **á géd'** "dans tête") ❖ Ils sont persuadés par ses paroles >< **mə ná á ndatá á géd'**

PERTE : **ńzáy** ❖ Ce fut la perte de l'écureuil >< **ńziy vayá ánasa**

PERTINENCE : **ńngwóđóđúk'w** (toujours suivi de **tə** "dans") ❖ Cette parole est pertinente >< **ńngwóđóđúk'w tə mə wuna**

PERTURBÉ : **zlógóm-zlógómma'a** « 2024 **zlógómztlógóma'a** » ("troublé")

PERTURBER : **dzaɓak-, jebeke, dzobokwa** « 2024 **jabak-, jebeke, jobokwa** » ("mélanger deux produits" compl. **géd'** "tête") ❖ Ces cris perturbèrent tout le monde >< **láláw wuná á dzaɓakámatə gid' á ndomadzá télé** « 2024 **láláw wuná á jabakámatə gid' á ndomajá télé** » \* **pár-, píré, pírá** ("tromper" compl. **má á géd'** "parole dans la tête") ❖ Il me perturbe >< **á párayi má á géd'**

PESANT, PESAMMENT : **dəbaka'a, dəbak-dəbakka'a, dibeke'e, dibek-dibekke'e** « 2024 **dəbaka'a, dəbakdəbaka'a, dibeke'e, dibekdibekke'e** » ❖ Il pose les pieds par terre pesamment >< **á mbécé áhəd' dəbaka'a** \* **ndúbókwa'a, ndúbóékwe'e** « 2024 **POUR LE BRUIT D'UN BATTEMENT SUR LE SOL** \* **dəgh dəgh** ❖ Ils jettent pesamment leur affaire par terre avec la nuque >< **tə dəghdə sukwiy tá áhəd' aa dəngáy** « 2024 **tə dəghdə skwiy tá áhəd' aa dəngáy** »

PESER : **ndzál-, njélé, ndzólá** « 2024 **njál-, njélé, njólá** » ❖ Cette pierre pèse très lourd >< **kwa wuná á njélé kumba**

PESTILENTIEL : **ɓáts-ɓáttsa'a** « 2024 **ɓácɓáca'a** » ("nauséabond") ❖ L'odeur d'excrément est pestilentielle >< **ziy á zhiké ɓáts-ɓáttsa'a** « 2024 **ziy á ziké ɓácɓáca'a** »

PÉTALE : **zlómbáf** ("oreille")

PÉTILLANT (POUR UN FEU) : **wúrtsátsátsáts** « 2024 **wúrcácácác** » ("pétillant")

PETIT (A) : **kété, kété-kété** ("un peu") ❖ Le poulet lui-même est un petit avec lequel tu fais le tour de ta tête >< **watsák bə kété á ka sá téwélé gid' ngaya aavóna** « 2024 **wacák bə kété á ka sá téwélé gid' ngaya aavóna** » \* ❖

kwíte'e, kwít-kwítte'e « 2024 kwíte'e, kwítkwíte'e » ("petit") ❖ que ce soit un petit ou un grand homme >< kwá ndú nkwíte'é, kwa ndú mbiya'a « 2024 kwá ndú nkwíte'é, kwa ndú mbiya'a » \* **tókwéslíme'e, toékwéslím-slímme'e, toékwéslím-toékwéslímme'e, tókwáslóma'a, tókwáslóm-slómma'a, tókwáslóm-tókwáslómma'a** « 2024 toékwéslíme'e, toékwéslímslíme'e, toékwéslímtókwéslíme'e, tókwáslóma'a, tókwáslómmlóma'a, tókwáslómtókwáslóma'a » ("courtaud") ❖ Les enfants sont petits >< **wúdahíy toékwéslím-toékwéslímme'e** « 2024 wúdahíy toékwéslímtókwéslíme'e » \* **déló** ("court" *compl. kátá* "ainsi") ❖ Ce jeune homme est petit >< **gwalə wunə déló kátá** \* **késh** « 2024 **kés** » (*compl. kátá* "ainsi") ❖ L'enfant est petit comme ça >< **kóró késh kátá** « 2024 **kóró kés kátá** » «**» POUR UN BÉBÉ JUSQU'À 2 OU 3 SEMAINES**: **ndúrzh'e, ndúrúzh-ndúrúzzhe'e** « 2024 **ndúrze'e, ndúrúznúrúze'e** » ❖ Le bébé est tout petit sur la main >< **kóró ndúrzh'e aa ráy** « 2024 **kóró ndúrze' aa ráy** » «**» POUR UNE GRAINE, UNE DOULEUR**: **mísh'e, mísh-míssh'e** « 2024 **míse'e, mísmíse'e** » ❖ C'est une petite douleur >< **á dzáyí mísh-míssh'e** « 2024 **á jáyí mísmíse'e** » ❖ La semence de mil est très petite >< **tsərə daw mísh-míssh'e** « 2024 **cərə daw mísmíse'e** » «**» POUR UN OBJET EN FORME DE POT**: **hutəkw-hutəkkwe'e** « 2024 **hutəkwwhutəkkwe'e** » «**» POUR UN TROU**: **fuza'a, fuz-fuzza'a, fuzhe'e, fuzh-fuzzhe'e** « 2024 **fuza'a, fuzfuza'a, fuze'e, fuzfuze'e** » ❖ Il y a de nombreux petits trous dans le fond >< **vevid á zhe aa véziya fuzh-fuzh-fuzzhe'e** « 2024 **vevid á ze aa véziya fuzfuzfuzhe'e** » \* **hudugusle'e, hudugusl-gussle'e, hudugusla'a, hudugusl-gussla'a** « 2024 **hudugusle'e, huduguslgusle'e, hudugusla'a, huduguslgusla'a** » ("petit") ❖ Le trou est peu profond >< **vevid hudugusle'e** «**» ÊTRE TROP PETIT**: **hic-, hice** ("manquer") ❖ Je suis trop petit pour boire de la bière de mil >< **í hice aa nsíy zóm** «**» PETIT À PETIT**: **gad-gad-gad-gad** « 2024 **gadgadgadgad** » - *cf. gad-gadda'a, ged-gedde'e* « 2024 **gadgada'a, gedgede'e** » "haut" ❖ Les flammes montent petit à petit >< **vogú gad-gad-gad-gad á dé á zhígílé** « 2024 **vogú gadgadgadgad á dé á zígílé** » \* **tilim** ("progressivement") ❖ L'enfant a disparu dans l'eau >< **kórə n tilimə ná á yam** \* **zórtátátátát** ("progressivement") ❖ La sauce déborde petit à petit >< **lák zórtátátátát á híy áhad** «**» SE FAIRE TOUT PETIT**: **húyókw-, húyókwé, húyókwá** (*compl. va* "corps") ❖ Il se fait tout petit >< **á húyóékú vá**

PETIT (N): **dám** ("fille") ❖ merci, mon petit >< **yawa a dəm ga** «**» PETITS D'ANIMAL**: **kórá** ("fils") \* **wúdá** ("enfants") ❖ La chèvre a beaucoup de petits >< **bókw á bídeshó wúdá** « 2024 **bókw á bídésó wúdá** »

PETIT DÉJEUNER: **ńwúregáy** ❖ est-ce qu'on se réunit toujours pour le petit déjeuner? >< **ndá za hayidó va aa mávər ńwúregáy dé**? [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l. 104]

PÉTRIR: **haf-, hefe, hwafa** \* **hasl-, hesle, hwasla** \* **ngaf-, ngefe, ngwafa** \* **ngasl-, ngesle, ngwasla** \* **gədəmal-, gidimele, gudəmala** ("façonner") ❖ Je pétris des bouchées de boule de mil >< **í gidimeló mávár** «**» GESTE DE PÉTRIR**: **handaf, hendef** - *cf. handaf-, hendefe, hwandafa* "délayer" ❖ Le père pétrit l'excrément qu'il tient dans la main >< **handaf handaf aa bábá á ziy aa ráy**

PEU: **kété, kété-kété** ❖ écoute un peu ce que j'ai à te dire >< **fáw zlómbód kété á súkwíy mán í dá gadakə wuna** « 2024 **fáw zlómbód kété á skwíy mán í dá gadakə wuna** » \* **njirm** ❖ Je lui mets un peu de farine dans la main >< **í pánə gúfə njirm á ráy** «**» PEU À PEU**: **gad-gad-gad-gad** « 2024 **gadgadgadgad** » - *cf. gad-gadda'a, ged-gedde'e* « 2024 **gadgada'a, gedgede'e** » "haut" ❖ Les flammes montent peu à peu >< **vogú gad-gad-gad-gad á dé á zhígílé** « 2024 **vogú gadgadgadgad á dé á zígílé** » \* **tilim** ("progressivement") ❖ L'enfant a disparu peu à peu dans l'eau >< **kórə n tilimə ná á yam** ❖ Le soleil disparaît peu à peu >< **páts á kelé áhəd tilime'e** « 2024 **pác á kelé áhəd tilime'e** » \* **zórtátátátát** ("progressivement") ❖ La sauce déborde peu à peu >< **lák zórtátátátát á híy áhad** «**» SI PEU**: **tew méne, tew gine** - ("si peu seulement") - *cf. tew* ❖ Nous en avons fait si peu (nous n'avons fait que cela) >< **nga gáw nté tew gine** «**» SOUS PEU**: **ázhemeged** « 2024 **ázemeged** »

PEUL: **pəlásár** «**» À LA MANIÈRE DES PEULS**: **mpəl-pəlásár** ❖ Zloegure lui dit: "je fais comme les peuls, moi, fille de Balalao." >< **Zloeguré á gadana: "í gíya' mpəl-pəlásár aa ye a dəm Balalaw"** « 2024 **Zloeguré á gadana: "í gíya' pəl-pəlásár aa ye a dəm Balalaw"** »

PEUR: **zláw** ❖ Cela ne fait pas peur >< **zláw təpə ɓa** ❖ Il tremble beaucoup de peur >< **á gudziy kumbó təriy zláw** « 2024 **á gujy kumbó təriy zláw** » «**» AVOIR PEUR**: **dzá, dzáy, dzáw** « 2024 **já, jáy, jáw** » ("se réchauffer à") ❖ Tu as peur également >< **zláw ba á dzaká ávasa'a** « 2024 **zláw ba á jaká ávasa'a** » «**» DE PEUR QUE**: **təriy mán** - (litt. "par la main de ce que") - *cf. tə* ❖ On en met (de la chamotte) quand on le façonne de peur que ça colle >< **á nda tsíya' aavəné təriy mán á dá tákwéce'e** « 2024 **á nda cíya' aavəné təriy mán á dá tákwéce'e** » [MME Ghwoyokw, potière "Poterie: la technique", l.30-31]

PEUT-ÊTRE: **fáwúba** « 2024 **fáwba** » ("probablement") ❖ Il se peut que je trouve une parole que j'écrirai >< **fáwúbá í dá ngécó mə ngide a i dá véhe'e** « 2024 **fáwúbá í dá ngécó mə ngide a i dá véhe'e** » \* **gəláh** ❖ Peut-être par sorcellerie, peut-être par toute autre méthode >< **gəláh aá midé, gəláh aá me aá mé**

PHACOCÈRE: **bere**



PHÉNOMÈNE SURNATUREL : **ńrəkəday** ("prodige")

PHILE SP. ◀ ▶ **AURICULÉE** : **tetev** ("Hygrophila auriculata")

PHYSALIS MICRANTHA : **bəf zlé** (litt. "poumon de boeuf")

PIAILLER : **ghəzlák**

PIC (À -) : **sólola'a, shéoləle'e** ◀ 2024 **sólola'a, séoləle'e** ▶ ("raide") ❖ La pente est à pic >< **vevíđ shéoləle'e** ◀ 2024 **vevíđ séoləle'e** ▶

PIC (OISEAU) : **ńtsiy-wáf** ◀ 2024 **ńciy-wáf** ▶ ◀ ▶ **PIC GRIS, PIC À TACHES NOIRES** : **ńdasl-wáf**

PIC REPRÉSENTANT DES DOIGTS SUR UN POT : **ńtsúlókwókwa** ◀ 2024 **ńcúlókwókwa** ▶

PICORER : **dasl-, desle, dosla** ("fendre") \* **gərd-, girde, gurda**

PICOTEMENTS : **ńtendəzh** ◀ 2024 **ńtendəz** ▶

PICOTER : **pəďá, pəďáy, pəďáw** ("démanger") ❖ Ça te fait mal et ça te picote à l'intérieur comme ça seulement >< **á dzaka a m pəďəkə təpə kátə gine** ◀ 2024 **á jaka a m pəďəkə təpə kátə gine** ▶

PIÈCE DE MONNAIE : **dala** ◀ ▶ **PIÈCE DE 100 F CFA** : **ďomórókw**

PIED : **sák** ◀ ▶ **PARTIE INFÉRIEURE D'UN MEMBRE DE CHÈVRE OU MOUTON** : **kwəotəkwer** ◀ ▶ **PIED D'UN ARBRE, D'UN MUR** : **vəzay** ("postérieur") ❖ Et les enfants qui surveillent les boeufs viennent au pied de l'arbre de tout-à-l'heure >< **á wúdahíy mán tá weró zlé á ta shíké á vəziy wúfə mámatsa** ◀ 2024 **á wúdahíy mán tá weró zlé á ta ské á vəziy wúfə mámaca** ▶ [CONTE "ńdəkuleze", l.32-33] ◀ ▶ **PIED DE MONTAGNE** : **gwadər dza** ◀ 2024 **gwadər ja** ▶ (litt. "hanche de montagne") ◀ ▶ **PIEDS JOINTS** : **ďóécəkəw ďóécəkəw ďóécəkəw** ❖ La vieille femme danse à pieds joints sur le chemin >< **modóngúz ďóécəkəw ďóécəkəw ďóécəkəw á gece aa cívéď** ◀ ▶ **AUX PIEDS DE** : **aa dəbə sák** - (litt. "sur le dos du pied") - cf. **sák** ❖ et il s'agenouilla à ses pieds >< **a n lúkúdíbé áhəď aa dəbə sákə na** ◀ 2024 **a n lúkúdíbé áhəď aa dəbə sák na** ▶

PIÈGE : **balay** ◀ ▶ **TENDRE UN PIÈGE** : **ngá, ngáy, ngáw** ("enfoncer" *compl.* **balíy áhəď** litt. "piège absolument") ❖ ils parlent à son sujet de lui tendre une embuscade >< **tá gedó ma aa gid' ná, aa ńnganə balíy áhəď**

PIERRE : **kwa** ◀ ▶ **GROSSE PIERRE UTILISÉE POUR STRIER LES OBJETS FORGÉS** : **gid' kwa** (litt. "tête de pierre") \* **kwa mbezele** (litt. "pierre pour strier") ◀ ▶ **GRANDE PIERRE PLATE** : **léďé** ❖ On prend une pierre plate pour boucher le trou et on le colmate avec du potopoto. >< **á nda cú léďé á nda píze' aavóná á nda tsapa' aa wújed'** ◀ 2024 **á nda cú léďé á nda píze' aavóná á nda capa' aa wújed'** ▶ \* **véléd'** ◀ ▶ **PETITE PIERRE** ◀ ▶ **PETITE PIERRE CREUSE UTILISÉE POUR DONNER LA FORME ARRONDIE À UNE LAME DE HOUE** : **kwa ńgudəkwe** (litt. "pierre - donner une forme") ◀ ▶ **PETITE PIERRE LISSE POSÉE SUR UNE AVANCÉE DE MUR À L'ENTRÉE DE LA VÉRANDA** : **kwa vezled'** (litt. "pierre de balèvre") ◀ ▶ **PETITE PIERRE UTILISÉE POUR MOUDRE LE MIL** : **vava ráy** (litt. "table à moudre de main") ◀ ▶ **PIERRE CREUSÉE UTILISÉE COMME ABREUVOIR** : **torokw** ◀ ▶ **PIERRE DE DIVINATION** : **kwa mérézh** ◀ 2024 **kwa méréz** ▶ (litt. "pierre d'arbre sp.") ◀ ▶ **PIERRE DU FOYER** : **kwa rúwéc** (litt. "pierre du foyer") ◀ ▶ **PIERRE MAGIQUE** : **modoros** ◀ ▶ **PIERRE SAILLANTE DANS UN MUR** : **vezled', vezlezled'**

PIÉTÉ : **mə zhígíle** ◀ 2024 **mə zígíle** ▶ (litt. "bouche de dieu")

PIÉTINER : **mbáts-, mbécé, mbótsá** ◀ 2024 **mbác-, mbécé, mbóca** ▶ ◀ ▶ **PIÉTINER DE L'ARGILE** : **gats-, gece, gwatsa** ◀ 2024 **gac-, gece, gwaca** ▶ ("danser")

PIEU : **dórókw** ("attache") \* **gwəogúlé** ("piquet") \* **kucífed'** ("piquet")

PIGEON DE GUINÉE : **kúďúghwam** ("Columba guinea")

PILER : **kal-, kele, kwala** ❖ ils le pilent >< **tá kele' aa kwa**

PILIER : **déngəsh** ◀ 2024 **déngés** ▶ \* **ńngwar, ńngur** ("mâle")

PIMENT : **masára**

PINCE : **bízhém** ◀ 2024 **bízém** ▶ ("pince à épiler") \* **magats** ◀ 2024 **magac** ▶ ("pince-étoupe")

PINCER : **mbírc-, mbírcé, mbárcé** ("pincer entre deux doigts") \* **mburtsokw-, mburcəkwe, mburtsokwa** ◀ 2024 **mburcokw-, mburcəkwe, mburcokwa** ▶ ("griffer") ◀ ▶ **PINCER LA LANGUE ENTRE LES DENTS, UN DOIGT DANS UNE PORTE** : **ndats-, ndece, ndotsa** ◀ 2024 **ndac-, ndece, ndoca** ▶

PINGRE, PINGRERIE : **hírzhézhé** « 2024 **hírzhé** » \* **ndíré** ("pingrerie") ❖ Tu es pingre >< **kó ndu ndíré**

PINSON-LORIOT : **ńngərzla** ("Linurgus olivaceus")

PINTADE COMMUNE : **zápán** ("Numida méleagris")

PIOCHE : **dəga** « **MOUVEMENT D'UN COUP DE PIOCHE** : **gədasl** ("creuser")

PIPE : **gwokula**

PIQUANT « **POUR DE LA BIÈRE DE MIL, UNE BOULE DE MIL CHANDELLE** : **ndirke'e, ndirik-ndirikke'e** « 2024 **ndirke'e, ndirikndirike'e** » ("aigret") « **POUR DES ÉPINES, DES POINTES SAILLANTES** : **tsóslósla'a, cósłóslé'e** « 2024 **cóslósla'a, cósłóslé'e** » ❖ J'ai des épines dans le pied >< **vatək tsótsósla tə sák ga** « 2024 **vatək cócósła tə sák ga** » « **POUR UN ALIMENT TROP PIMENTÉ OU SALÉ** : **dóha'a**

PIQUE : **céngwé** ("pique en fer") \* **galəma** « 2024 **galma** » ("pique en fer") \* **tsokwal** « 2024 **cokwal** » ("lance")

PIQUEBOEUF : **díyik zle** (litt. "petit oiseau de boeuf")

PIQUER : **bar-, bere, bora** ("viser avec une arme") ❖ la guêpe maçonne pique les enfants >< **mangavər á beró wúdaháy** [CONTE "ńdækuleze", l.50-51] \* **ngá, ngáy, ngáw** ("enfoncer") ❖ Une épine l'a piqué pendant qu'il cherchait ses choses >< **á vatək a n ngakádíy tə ńweyí sukwihiy sa** « 2024 **á vatək a n ngakádíy tə ńweyí skwihiy sa** » \* **niḃ-, niḃe, nḃe** ❖ Une fois qu'ils ont allumé une torche ils la piquent sur un long bâton >< **ńtívkáḃə vogú mán tá tívkáḃá, á ta niḃəda aa gádə ńjike'e** [CONTE "ńdækuleze", l.46-47] \* **túz-, túzhé, túzá** « 2024 **túz-, túzé, túzá** » ("poignarder") ❖ Ils piquent le boeuf pour qu'il avance >< **tá túzhé zle a n de aama** « 2024 **tá túzé zle a n de aama** » \* **túm-, túmé, túmé** ❖ Il le pique dans la voûte de la maison >< **túmədə á vototuz gáy** « **POUR UN SERPENT** : **gudar-, gudere, gudara** ❖ Le serpent pique >< **shoeshəkw á guderé ndó** « 2024 **scəscəkw á guderé ndó** » \* **j-, jé, jó** ("mordre") « **GESTE, ACTION DE PIQUER** : **gəḃák** ❖ Il (l'écureuil) le pique avec un couteau de jet >< **gəḃák aa ndíy aá zhengezhe** « 2024 **gəḃák aa ndíy aá zengeze** »

PIQUET : **gwəgúlé** \* **ńciḃe** « **ENFONCER UN PIQUET** : **dzukw-, jəkwe, dzukwa** « 2024 **jukw-, jəkwe, jukwa** »

PIQUÈRE : **baátal** ("aiguille")

PIROGUE : **wúrám**

PIS : **wa** ("sein")

PISÉ : **wújed** « **MORCEAU DE PISÉ TOMBÉ D'UN MUR** : **kwokulam**

PITIÉ « **pitié (avoir - de)** : **sá, sáy, sáw** ("boire" compl. **ndú tə va** litt. "homme dans le corps") ❖ aie pitié de moi >< **í da səké tə va** « **pitié (faire -)** : **ndár-, ndéré, ndórá** ("brûler du charbon de bois") ❖ Je fais pitié à tout le monde >< **í ndáraná á ndó**

PITIÉ ! : **kám-kám** ❖ Pitié, dit Keza, pitié, pitié ! >< "**kám-kám gine**" aa Kóza "**kám-kám gine, kám-kám**"

PLACE : **sák** ("pied") ❖ "Va-t-en de là, ce n'est pas ta place ici" >< "**slambadə ngayá áwúda təpa. Sákə ngayá ámbə təpə ɓay**" aa ndíy dé ? « 2024 "**slambadə ngayá áwúda təpa. Sák ngayá ámbə təpə ɓay**" aa ndíy dé ? » « **PLACE DU MARCHÉ** : **varə lúmá** (litt. "terrain plat de marché") « **PRENDRE PLACE, AVOIR UNE PLACE** : **zláts-, zlécé, zlótsá** « 2024 **zlác-, zlécé, zlóca** » ("être debout") ❖ Et l'écureuil s'enfuit... et prit place sur le chemin >< **á vaya a n háw... a n dá zlátsə na aa cívéḃ** « 2024 **á vaya a n háw... a n dá zláca na aa cívéḃ** » « **À LA PLACE DE** : **á vəzay** - ("dans postérieur") - cf. **vəzay** ❖ Tu parles à notre place >< **ká mədangə má á vəzay** « **METTRE À LA PLACE** : **váha** - cf. **vá, váy, váv** « **FAIRE DE LA PLACE** : **ɓicəd-, ɓicəde, ɓucəde** () - cf. **ɓic-, ɓice, ɓuce** ❖ Fais-moi de la place >< **ɓicədəyí va aa cívéḃ** « **SUR PLACE** : **aapa** ❖ Ils s'en allèrent en le laissant abattu sur place >< **ta dáy tá á ta kwálədé ńbərzla' aapa**

PLACENTA : **báy, bíy, biy** ("placenta humain") \* **zúgwám** ("placenta d'animal")

PLACER : **pá, páy, páw** ("mettre") ❖ il veut aller placer sa maison après avoir pris femme >< **á wáyí ńdá píy giy nə n cú ngwáz** \* **vá, váy, váv** ("mettre") ❖ Qui t'a placé comme chef ? >< **ndawá á ń vəká á bíy wá ?** « 2024 **ndawá á ńvəká á bíy wá ?** »

PLAIDER : **gad-, gedə, gwaḃa** ("parler" compl. **ma** "parole" et **áwúda** "en-dehors") ❖ il plaide en faveur de quelqu'un

>< **á gedé má áwúda aa gid ndó**

PLAIE : **mbile** «**»** *PLAIE À LA TÊTE* : **balay** ("plaie à la tête") «**»** *PETITES PLAIES AUX FESSES* : **mə díyák** (litt. "bouche de petit oiseau")

SE PLAINDRE : **dísh-, díshé, dúshé** « **2024 díš-, dísé, dúsé**» ("gémir" *compl. va* "corps")

PLAINE : **vara**

PLAINTE : **ma** ("bouche") ❖ et ils portent plainte contre cet homme >< **á ta dá gané ma aa gíf á ndu sa**  
«**»** *PORTER PLAINE* : **gá, gáy, gáw** ("faire" *compl. ma* "bouche")

PLAIRE : **jen, jin** ("avoir bon goût") ❖ Cà ne me plaît pas >< **á jinéhayi ɓa \* mbáha** - *cf. mbá, mbáy* ("être beau") \* **ngá, ngáy, ngáw** ("enfoncer") ❖ Ca ne me plaît plus >< **n ngáyé ásabay**

PLAISANTER (SANS -) : **walíy kaba** - *cf. walay* ("jeu")

PLANCHE : **wáf** ("arbre") ❖ une planche >< **wúf nkapa'a**

PLANIFIÉ : **jím-, jímé, júmé** ("penser" *compl. áhad* "définitivement") ❖ Ils ont fait tout ce que tu avais planifié autrefois >< **á ta gáw súkwíy télé mán ká jímdá áhəd' amátsa'a** « **2024 á ta gáw skwíy télé mán ká jímdá áhəd' amáca'a**»

PLANTE DU PIED : **hud' sák** (litt. "ventre de pied")

PLANTE RAMPANTE : **ñhiy-háy**

PLANTER : **bebín-, bebíné, bæbúné** ("élever")

PLANTOIR : **sulov**

PLAQUER : **dək** ("appliquer") ❖ Tu prends l'anse et tu la lui plaques sur la poitrine >< **tsədək á ríya dəkaná á ndəva méne** « **2024 cədək á ríya dəkaná á ndəva méne**» \* **mbókw**

PLASTIQUE (MATIÈRE -) : **kuriy páts** « **2024 kuriy pác**» (litt. "urine de soleil")

PLAT (A) «**»** *PLAT ET MINCE* : **péléhíte'e** « **2024 pélehte'e**» \* **slapa'a, slap-slappa'a, slepe'e, slep-sleppe'e** « **2024 slapa'a, slapslapa'a, slepe'e, slepsleppe'e**» «**»** *PLAT SUR LES DEUX FACES (CHEVRON...)* : **pózlóróhwa'a, pózlóróhw-róhhwa'a, pœzloréhw'e, pœzloréhw-róhhwe'e** « **2024 pózlóróhwa'a, pózlóróhwróhwa'a, pœzloréhw'e, pœzloréhwróhwe'e**» «**»** *POUR UN CRÂNE OU UN ROCHER* : **ndálpánga'a, ndálpáng-pánnga'a, ndélipéng'e, ndélipéng-pénng'e** « **2024 ndálpánga'a, ndálpángpánga'a, ndélpéng'e, ndélpéngpéng'e**» \* **ndepe'e, ndep-ndepe'e, ndapa'a, ndap-ndappa'a** « **2024 ndepe'e, ndepndepe'e, ndapa'a, ndapndapa'a**» «**»** *POUR UN TERRAIN* : **náya'a, náy-náyya'a** « **2024 náya'a, náynáyya'a**» «**»** *POUR UN VENTRE* : **sláva'a, sléve'e** «**»** *POUR UNE PLANCHE* : **kapa'a, kap-kappa'a, kepe'e, kep-kepe'e** « **2024 kapa'a, kapkapa'a, kepe'e, kepkepe'e**» ❖ une planche >< **wúf nkapa'a**

PLAT (N) : **wúram** ("ustensile creusé dans un tronçon de bois")

PLAT DE LA CUISSE : **totoya**

PLEGADIS FALCINELLUS : **ngayá-ngaya**

PLEIN : **bazlazla'a \* dálála'a, dálál-dálála'a, déléle'e, délél-délélle'e** « **2024 dálála'a, dáláldálála'a, déléle'e, déléldéléle'e**» ("débordant") ❖ la calebasse est pleine de bière de mil >< **zúm délélé tə kwokwáy \* dzəka'a, dzək-dzəkka'a** « **2024 jáka'a, jákjəka'a**» ❖ Le sac de mil est plein >< **buhu daw dzəka'a** « **2024 buhu daw jáka'a**» \* **mbədəfa'a, mbədəf-mbədəffa'a, mbidefe'e, mbidéf-mbideffe'e** « **2024 mbədəfa'a, mbədəfmbədəfa'a, mbidefe'e, mbidéfmbidefe'e**» ❖ Hop, la cruche est remplie >< **mbidéf, tetə n ndəhá \* səndəda'a, səndəd-səndədəfa'a, shindide'e, shindid-shindidde'e** « **2024 səndəda'a, səndədsəndəda'a, sindide'e, sindidsindide'e**» ❖ La mesure est pleine >< **shindid é ndelek** « **2024 sindid é ndelek**» \* **zhidide'e, zhidid-zhididde'e, zədəfa'a, zədəf-zədəffa'a** « **2024 zidide'e, zididzidide'e, zədəfa'a, zədədzədəfa'a**» ❖ Le bol est plein d'arachides >< **vandá zhidide tə gwada** « **2024 vandá zidide tə gwada**» \* **fedik fedik** «**»** *TROP PLEIN* : **shiréfefe'e** « **2024 siréfefe'e**» ❖ La tasse est trop pleine >< **gwadá shiréfefe'e** « **2024 gwadá siréfefe'e**»

PLEURER : **kudá, kudáy, kədáw** «**»** *FAIRE PLEURER, DÉCLENCHER DES LARMES* : **sláslár-, slésléré, slóslórá** ❖ Le vent me fait pleurer >< **kwazlər á slásláramayi dáy**

PLEURNICHER : **dangal-, dengele, dongwala** (compl. va "corps") \* **kədəh-, kidehe, kudohwa** ("fouetter" compl. va "corps") ◀▶ **PLEURNICHANT** : **njéb njéb** - cf. **ndzáb-ndzábba'a, njéb-njébbe'e** ◀ 2024 **njábnpjába'a, njébnjébe'e** ▶ "détrempe"

PLEURNICHERIE : **dóégwévé**

PLEURS : **ńkuday** ◀▶ **PLEURS DE DEUIL** : **ńngúzláh**

PLEUVOIR : **tel-, tele, toele** ❖ La pluie nous tombe dessus >< **yim á tele aa və ndó** ◀▶ **PLEUVOIR À TRAVERS UNE OUVERTURE** : **víc-, vícé, vúcé** ❖ Il a plu sur l'enfant >< **yim n vúcé kórá**

PLIABLE : **káb-kábba'a, kéb-kébbe'e** ◀ 2024 **kábkába'a, kébkébe'e** ▶ ❖ Laalebasse est pliable >< **kwokwáy káb-kábba'a** ◀ 2024 **kwokwáy kábkába'a** ▶ ❖ La feuille se plie >< **déléwúr kéb-kébbe'e** ◀ 2024 **déléwúr kébkébe'e** ▶

PLIANT : **kuláb-kulábba'a, kulíβ-kulíβbe'e** ◀ 2024 **kulábkulábba'a, kulíβkuliβbe'e** ▶

PLIÉ EN DEUX ◀▶ **DÉMARCHE D'UN ÊTRE VIVANT** : **húrndzón húrndzón húrndzón** ◀ 2024 **húrñjón húrñjón húrñjón** ▶ - cf. **húrndzónva'a, húrndzón-ndzónva'a** ◀ 2024 **húrñjónva'a, húrñjónvñjónva'a** ▶ "contracté"

PLIER : **gudəf-, gudife, gudəfa** ❖ Je plie des pailles >< **í gudifó kúzá** \* **gulβ-, gulβe, gulβa** ("plier un vêtement en deux") ❖ Il avait plié le bord de son vêtement >< **n gulβa mə maslakə na** \* **pásl-, péslé, póslá** ❖ Je plie le tissu pour le mettre dans la cruche >< **í pésló máslaká á shídéf** ◀ 2024 **í pésló máslaká á sídéf** ▶ ◀▶ **PLIER UNE FEUILLE** : **mbərz-, mbirzhe, mburza** ◀ 2024 **mbərz-, mbirze, mburza** ▶ ❖ celle-là, tu la plies maintenant >< **mbərza wutó má ká** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.146] ◀▶ **PLIER UNE LAME** : **taβ-, teβe, toβa** ❖ Je plie la lame de la faucille >< **í teβó gwadza** ◀ 2024 **í teβó gwaja** ▶ ◀▶ **FAIRE PLIER, POUR UN OBJET LOURD** : **zhíd-, zhídé, zhúdé** ◀ 2024 **zíd-, zídé, zúdé** ▶ \* **zhíngíd-, zhíngídé, zhángúdé** ◀ 2024 **zíngíd-, zíngídé, zángúdé** ▶ ("pencher")

SE PLIER : **gurβ-, gurβe, gurβe**

PLISSER : **mbərz-, mbirzhe, mburza** ◀ 2024 **mbərz-, mbirze, mburza** ▶ ("plier") ❖ Je regarde de côté en plissant les yeux >< **í mbirzhó dáy** ◀ 2024 **í mbirzá dáy** ▶

PLOCEPASSER SUPERCILIOSUS : **ńkuratsatsa** ◀ 2024 **ńkuracaca** ▶

PLONGER : **tsukw-, cəkwe, tsukwa** ◀ 2024 **cukw-, cəkwe, cukwa** ▶ ("descendre") ◀▶ **DANS L'EAU** : **nánáy-, nénéyé, nónóyá** ("nettoyer") ❖ Je plonge le mil dans l'eau >< **í nénéyí daw** \* **tsulβ-, culβe, tsulβa** ◀ 2024 **culβ-, culβe, culβa** ▶ ("tremper") ❖ Je plonge les mains dans l'eau >< **í culβó ríy á yam** \* **tsáb-, cíbé, tsúbá** ◀ 2024 **cáb-, cíbé, cúbá** ▶ ❖ Il plonge dans l'eau >< **á cíbé á yam** ◀▶ **ENFONCER DANS UN TROU OU UN TAS** : **dadək-, dedike, dodukwa** (compl. ráy "main") \* **sógwádáyím** ❖ Il est tombé la tête la première >< **sógwádáyím kalə ná áhad** \* **tər-, tíré, túrá** ❖ Plonges-y la tête et tu entendras >< **térdó gíd ápá á ka tsúné da** ◀ 2024 **térdó gíd ápá á ka cúné da** ▶

PLOYER : **húrv-, húrvé, húrvá** ("plier") ❖ Tu ploies sous ce fagot >< **shøegu wuná á húrvəka** ◀ 2024 **søegu wuná á húrvəka** ▶ \* **zhíd-, zhídé, zhúdé** ◀ 2024 **zíd-, zídé, zúdé** ▶ ❖ Cet arbre ploie sous le poids de ses fruits >< **ńyi ná á zhídó wúfə wuna** ◀ 2024 **ńyi ná á zídó wúfə wuna** ▶

PLUIE : **yam** ("eau") ❖ Il pleut >< **yim á gáy** ◀▶ **FORTE PLUIE** : **dáviyam** ◀▶ **JOURNÉE DE PLUIE** : **habaga** ◀▶ **PLUIE FINE** : **budəkw-budəkkwe'e** ◀ 2024 **budəkwbudəkkwe'e** ▶ ❖ il tombe une pluie fine >< **yim á gíy budəkw-budəkkwe'e** ◀ 2024 **yim á gíy budəkwbudəkkwe'e** ▶ ◀▶ **PREMIÈRE PLUIE** : **yim búləkway** ◀▶ **ODEUR DE LA TERRE AVANT LA PREMIÈRE PLUIE** : **ghəna'a, ghən-ghəna'a** ◀ 2024 **ghəna'a, ghənghəna'a** ▶ ❖ On sent l'arrivée de la première pluie >< **yim á zhikó ghən-ghəna'a** ◀ 2024 **yim á zikó ghənghəna'a** ▶

PLUME : **gwáts** ◀ 2024 **gwác** ▶ ("poils") ◀▶ **PLUME SPÉCIALE SUR LA TÊTE DE CERTAINS POULETS** : **jøkwer**

PLUMER DANS L'EAU CHAUDE : **gurv-, gurve, gurva**

PLUPART (LA -) : **takats** ◀ 2024 **takac** ▶ (toujours employé avec **ngəl- va** "couper corps") ❖ La plupart d'entre nous se sont séparés à la maison, et nous sommes allés à lui >< **ndó takatsó ngúló və tə ngwáy, á nda dahana** ◀ 2024 **ndó takacó ngúló və tə ngwáy, á nda dahana** ▶

PLUS : **avátá, avátáy** ("beaucoup") ❖ Il en refait encore plus >< **a n gakáda avaté za'a** \* **ńhwál-hwálla'a** ◀ 2024 **ńhwál-hwála'a** ▶ ("trop") ❖ La maison va tomber. Plus encore si la pluie arrive >< **gíy á dá mbədə na. Nńhwál-hwálla mán yim á dá shíké** ◀ 2024 **gíy á dá mbədə na. Nńhwál-hwála mán yim á dá ské** ▶ ❖ Sa force



est de plus en plus manifeste >< **wúdiy nónɡa' á weré áwúdə nńhwál-hwállá'a** « 2024 wúdiy nónɡa' á weré áwúdə nńhwálhwalá'a » «>> **PLUS DE, PLUS QUE** : **aagidé** ("au sujet de") ❖ Il est plus grand que moi >< **ńbiyá á nónɡa' aagidé yé** « 2024 biyá á nónɡa' aagidé yé » \* **fón-** ("rivaliser avec") ❖ il a plus de quarante ans >< **á fóna nńvıy kulé-kulé fád** ❖ Plus maigre que tout >< **fóna nńgwéré sukwiyy ngıde** « 2024 fóna nńgwéré skwiyy ngıde » \* **mbólá** ("mieux") «>> **DE PLUS** : **za'a, za', za** ("de nouveau") ❖ quoi de plus à propos du grenier ? >< **mé á za wúv mé ?** «>> **DE PLUS EN PLUS** : **cew cew** - ("deux deux") - cf. **cew, cecew** ❖ Le feu s'est mis à monter de plus en plus haut dans le ciel >< **vogwá á da nńtívé á zhıgılé cew cew** « 2024 vogwá á da nńtívé á zıgılé cew cew » «>> **EN PLUS** : **ágıde'e** - cf. **ágıde** ❖ donne-moi deux cents francs en plus >< **páyı súlıy teméré cew ágıde'e** \* **ámá** ("à autre chose") ❖ Quand il est bien moulé, on lui met de l'argile en plus >< **mán n tsá' áré nasá á nda vıy rəbəsl áma'a** « 2024 mán n cá' áré nasá á nda vıy rəbəsl áma'a » [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", 1.32-33] \* **ává** ❖ Mets plus d'eau dans le bouillon >< **gáné yım ává á mokwayam** \* **ázavasa'a** \* **aama** ("devant") ❖ On ne lui en met qu'un (boudin) en plus à celui-là (à ce pot) >< **ndá vána aamé sótád á nónɡa méne** « 2024 ndá vána aamé stád á nónɡa méne » «>> **EN PLUS DE** : **aadəbá** ❖ En plus de cela, je te donne la chose quand même >< **aadəbá nasa bæ í vakə súkwıy gıne** « 2024 aadəbá nasa bæ í vakə skwıy gıne » «>> **EN PLUS DU FAIT QUE** : **ávámán** - cf. **ává** ❖ En plus du fait que celui-là est mon ami... >< **ávámán nasé bæ mandalé ga...** «>> **NE... PLUS** : **ásabay, ásaɓa** \* **ásakabay, ásaɓa**

**PLUSIEURS** : **ngámá-ngámá** - cf. **ngámá** ("combien") ❖ pendant plusieurs jours... >< **tə nńmené ngámá-ngámá...** \* **tóetóete'e** ❖ Ils m'ont frappé à la tête à plusieurs >< **ndá payı gáda á gıd tóetóete'e** \* **wuzlkəts-kətsa'a** « 2024 wuzlkəkəkəca'a » ("nombreux") ❖ Ils ont plusieurs faucilles en main >< **wuzlkəts-kətsa' aa gwadzə tə ráy** « 2024 wuzlkəkəkəca' aa gwajə tə ráy »

**POCHE** : **gwezhem** « 2024 gwezem » «>> **"POCHE VIDE"** : **pél-gwezhem** « 2024 pélgwezem » ❖ Il vient à la maison poches vides >< **í shıké á ngwıy pélgwezhem** « 2024 í ské á ngwıy pélgwezem »

**POGONARTHRIA SQUARROZA** : **mérézl**

**POIDS** : **ńnjélə va** (litt. "la force du corps") «>> **DE TOUT MON POIDS** : **dámbálıyá** ❖ Je tombe à terre de tout mon poids >< **í wúrámé dámbálıyı gá áhád**

**POIGNARD** : **gwésh** « 2024 gwés » ("couteau")

**POIGNARDER** : **túz-, túzhé, túzá** « 2024 túz-, túzé, túzá »

**POIGNÉE** «>> **CONTENU D'UNE MAIN** : **dúngúđ ráy** \* **dzúmaráy** « 2024 júmaráy » «>> **PAR POIGNÉES** : **dávása'a, dávás-dávása'a, dévéshe'e, dévəsh-dévəssh'e** « 2024 dávása'a, dávásdávása'a, dévése'e, dévésdévése'e » ❖ J'ai en main une grande poignée d'herbe verte >< **mándıy dávása tə rıy ga** ❖ J'en prends par petites poignées >< **í gıshe dévəsh-dévəssh'e** « 2024 í gıse dévésdévése'e » «>> **POIGNÉE D'UN OBJET** : **ráy, rıy, rıy** ("main") ❖ la poignée d'un bouclier >< **rıy gambar**

**POILS** : **gwáts** « 2024 gwác »

**POILU** : **tóbódzúm-dzúmma'a** « 2024 tóbójúmmájuma'a » ("velu")

**POINDRE** : **tusa'a, tus-tussa'a, tushe'e, tush-tushe'e** « 2024 tusa'a, tustusa'a, tuse'e, tustuse'e » ("soudain") ❖ Le soleil point à l'horizon >< **páts tushe'e** « 2024 pác tuse'e » \* **vang-, venge, vongwa** ("apparaître")

**POINT** «>> **POINT MARQUÉ DANS UN JEU COLLECTIF** : **kórá** ("fils") ❖ J'ai marqué un point >< **i vanə kórá** ❖ J'ai marqué plusieurs points >< **i panə wúdá á hwád** «>> **POINT D'EAU** : **təhál** ("fontaine") «>> **POINT DE CÔTÉ** : **ńguzlondolongw** «>> **À POINT, POUR UNE CUISSON** : **wunépepe'e, wunápapa'a** ("à point") ❖ Il est cuit à point >< **n tá wunépepe'e**

**POINTE** «>> **CLOU** : **péntıy** «>> **POINTE D'UN ARBRE, D'UNE CASE, D'UNE MONTAGNE** : **céloekum** ("cime") «>> **POINTE D'UNE FLÈCHE** : **ma** ("bouche") ❖ Que la pointe de la flèche se tourne vers l'ennemi >< **yım súlúm da ngwadə mə ná á mayam** [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.76]

**POINTER** : **đıf-, đıfé, đıfé** ("montrer") ❖ Je pointe du doigt >< **í đıfə ráy** \* **kwit-, kwite, kwite** ❖ Je pointe du doigt >< **í kwıtə ráy** «>> **"POINTER LE NEZ"** : **ngaká ma** - (litt. "enfoncer" avec rapp. + "bouche") - cf. **ngá, ngáy, ngáv** ❖ que je ne pointe pas le nez hors de la maison, sinon tu es prise ! >< **í da dá ngaká má áwúda tə gıy bıy kəlđ đökw ka cé pátsəna** « 2024 í da dá ngaká má áwúda tə gıy bıy kəlđ đökw ka cé páčna » \* **zərdəkáđá** - cf. **zərd-, zhırdé, zúrdá** « 2024 zərd-, zırdé, zúrdá » "guetter" ❖ L'écureuil pointe le nez avec prudence >< **vayá á zərdəká gıđ áwúda aá maya**

**POINTU** : **kúđəzla'a, kúđəzl-kúđəzzla'a** « 2024 kúđəzla'a, kúđəzlkúđəzla'a » ("saillant") \* **péwəwe'e, péwəw-péwəwwe'e** « 2024 péwəwe'e, péwəwpéwəwe'e » ("dressé") \* **pıyákáka'a** \* **súlhwə'a, súlhw-**

súlúhhwa'a, shúlhwe'e, shúlúhw-shúlúhhwe'e « 2024 súlhwa'a, súlúhwsúlúhwa'a, súlhwe'e, súlúhwsúlúhwe'e » ("allongé") \* tsúlúma'a, tsúlúm-tsúlúmma'a, cúlúme'e, cúlám-cúlúmme'e « 2024 cúlúma'a, cúlúmcúlúma'a, cúlúme'e, cúlúmcúlúme'e » \* zhøengw-zhøennngwe'e, zongw-zonngwa'a « 2024 zøengwzøengwe'e, zongwzongwa'a » ("effilé") \* zólútúhwa'a, zólútúhw-túhhwa'a « 2024 zólútúhwa'a, zólútúhwtúhwa'a » ("allongé") \* zóngwótúngw-túnngwa'a « 2024 zóngwótúngwtúngwa'a » ("allongé") \* zúlúma'a, zúlúm-zúlúmma'a, zhúlúme'e, zhúlám-zhúlámme'e « 2024 zúlúma'a, zúlúmpzúlúma'a, zúlúme'e, zúlúmpzúlúme'e » ("long")

POIS DE TERRE : **ńtókwécék** \* **vanda vørzlómdáy** (litt. "arachide de pois de terre") \* **vørzlómdáy** « » *SP.* : **vanda mide** (litt. "arachide de sorcier") « » *POIS DE TERRE SAUVAGE* : **vanda ńtókwécék** (litt. "arachide de pois de terre") \* **vanda vaya** (litt. "arachide d'écureuil")

POISON : **dere** « » *TRANSMIS PAR UN CRACHAT* : **máwán** ("crachat")

POISSE : **vóráy** ("sacrifice") ❖ J'ai la poisse >< **Vóráy aa vø gø dé ?** [*Michel GOULIMÉ "DAYI MAFA sur YOUTUBE", 5 expressions avec le mot vray (sacrifice)*]

POISSEUX : **zláb-zlábba'a, zléb-zlébbe'e** « 2024 **zlábzlába'a, zlébzlébe'e** » ("gluant") ❖ La marmite est poisseuse >< **shidíf zláβ-zláβba'a** « 2024 **sidíf zláβzlába'a** »

POISSON : **kílíf** « » *PETIT POISSON* : **mbénjé** « » *ODEUR DE POISSON* : **zhurkwe'e, zhurukw-zhurukkwe'e, zurkwa'a, zurukw-zurukkwa'a** « 2024 **zurkwe'e, zurukwzurukwe'e, zurkwa'a, zurukwzurukwa'a** » ("mauvais") ❖ Ca sent le poisson >< **kílíf zhurkwe'e** « 2024 **kílíf zurkwe'e** » \* **zhurtukwe'e, zhurtukw-zhurtukkwe'e** « 2024 **zurtukwe'e, zurtukwzurtukwe'e** » ("mauvais")

POITRINE : **ndav**

POLIR : **kəluwɔ́-, kiluwɔ́e, kəluwɔ́a** ("lisser") ❖ Si tu veux les cuire maintenant, tu leur polis d'abord le fond >< **ámán ká wáyí ńndére máðokw, ká kəluwɔ́amaté dəbó day** [*MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", l.53-4*] \* **səmbəɔ́-, shimbiɔ́e, sumbuɔ́a** « 2024 **səmbəɔ́-, simbiɔ́e, sumbuɔ́a** » ("caresser") ❖ Si tu n'as pas l'intention de lui mettre une anse, tu la polis comme ceci (avec une feuille) simplement >< **"Í vanø ríy aa vá áaba" aa ké ba, səmbəɔ́a' áré sé méne**

POLISSAGE : **ńdedízle**

POLLEN : **vónám**

POLLUÉ : **ɔ́elúw-ɔ́elúwwe'e** « 2024 **ɔ́elúwɔ́elúwe'e** »

POLTRON : **ngwázə vazak** « 2024 **ngwáz vazak** » (litt. "femme de lanière d'entrejambe")

POLYGALA ARENARIA : **dúgure**

POLYGALACEAE SP. : **shépéw** « 2024 **sépéw** »

POMMADE : **ńdívínéw, ńdévenéw** ("mélange composé d'huile et de teinture rouge "mbəsàk" que l'on met sur le nombril du nouveau-né")

PONCTIONNER : **sakáɔ́á áwúda tə** - (litt. "boire au-dehors de") - cf. **sá, sáy, sáw** ❖ Si cet enfant a avalé du liquide amniotique, l'accoucheuse le lui ponctionne par le nez >< **mán kərə sə n saká ńndelelew tə hwáɔ́, á ngwázə ngwazlə sa a n sakána áwúda tə hətsan** « 2024 **mán kərə sə n saká ńndelelew tə hwáɔ́, á ngwáz ngwazlə sa a n sakána áwúda tə həcan** »

PORC : **gadúrá**

PORC-ÉPIC : **dimbek**

PORTANT (BIEN -) : **gwezhégwízhe'e** « 2024 **gwezégwíze'e** » ❖ Je suis bien portant >< **í zhí gwezhégwízhe'e** « 2024 **í zí gwezégwíze'e** » \* **kwecerehe'e, kwecereh-rehhe'e, kwatsaraha'a, kwatsarah-rahha'a** « 2024 **kwecerehe'e, kwecerehrehe'e, kwacaraha'a, kwacarahraha'a** »

PORTE : **matámagay** \* **matáwúɔ́də gáy** « » *PORTE EN ÉPINE* : **tsəkərak** « 2024 **cəkərak** » ("Gardenia ternifolia")

PORTÉE (ÊTRE À - DE MAIN) : **tsar-, cere, tsora** « 2024 **car-, cere, cora** »

PORTER : **d-, dé, dó** ("aller") ❖ Je le soulève et je le porte au tombeau >< **a i zhábe' a i de' á dzaviy méne** «

2024 a i zúbe' a i de' á javiy méne » « PORTER UNE PAROLE : **məd-, mide, muda** ("bouger" *compl. ma* "parole")  
 ❖ L'écureuil porta la réponse aux femmes également >< **á vaya a m mēdaná á ngwáziy sá ávasa'a** « PORTER DE BONNE HEURE : **wúrd-, wurde, wurda** - *causatif de wúr-, wúré, wúrá* "s'activer" « PORTER DANS UN TROU : **rəd-, ride, ruda** - *causatif de rá, ráy, ráw* "creuser un trou" ❖ Tu le portes dans le trou sur le chemin >< **ka sá rēda' aa cívéđ** « PORTER À LA BOUCHE : **rusl-, rusle, rusla** ("chiquer") ❖ Je porte la boule de mil à mes lèvres >< **í ruslú mávór á ma** \* **slaw-, slewe, slawa** ("mettre") ❖ Je porte de l'eau à la bouche d'un enfant dans le creux de ma main >< **í slawanə yim á má á kórá** « PORTER EN COURANT : **had-, hede, hwada** ("conduire") \* **vasəd-, veshəde, vosəda** « 2024 **vasəd-, vesəde, vosəda** » - *causatif de vas-, veshe, vosa* « 2024 **vas-, vese, vosa** » ❖ Je porte la viande chez moi en courant >< **í veshədó zlúwíd á nǵwáy** « 2024 **í vesədó zlúwíd á nǵwáy** » « PORTER EN PASSANT : **tazəd-, tezhəd-, tozəda** « 2024 **tazəd-, tezəd-, tozəda** » - *causatif de taz-, tezhe, toza* « 2024 **taz-, teze, toza** » "passer par" « PORTER EN SOULEVANT : **zúbəkádá** - *cf. zúb-, zhúbé, zúbá* « 2024 **zúb-, zúbé, zúbá** » "soulever" ❖ Naïf porte la tête de la vache chez lui >< **á Kwálamba a n zúbəkádíy gid zlé á ngwiy na** « PORTER EN HAUT : **tóvd-, tívdé, túvdá** - *causatif de tǵv-, tívé, túvá* "escalader" « PORTER EN CACHETTE : **luhwd-, luhwde, luhwde** - *causatif de luhw-, luhwe, luhwa* "se retirer" « FAIRE PORTER, IMPUTER À : **sud-, shəde, sudá** « 2024 **sud-, sude, sudá** » ("dépecer" *compl. á géd* "en tête") ❖ Vous voulez nous imputer la mort de cet homme ? >< **kíné wáyí nsudangə mǵmetsiy ndu wuná á gid á ngé dé ?** » « 2024 **kíné wáyí nsudangə mǵmetsiy ndu wuná á gid á ngé dé ?** »

PORTEUR DE MASQUE (DANS UNE FÊTE) : **matsama, matsam** « 2024 **macama, macam** » ("porteur de masque")

PORTION : **kabat, kebet** ❖ Si tu es à la maison, tu sers une petite portion à l'enfant >< **mán kó tə ngwáy, kó kebeténó đǵf á kórá** ❖ Tu prépares ta sauce habituelle, tu prends une portion de ton produit (le mélange de sang de boeuf et d'arachides) et tu l'y ajoutes. >< **ká taká gwáliy lákə ngayá á ka kabataká sukwiyy ngayá á ka ganá á díy gine** « 2024 **ká taká gwáliy lák ngayá á ka kabataká skwiyy ngayá á ka ganá á díy gine** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.335]

PORTULACA OLERACEA : **ǵúrzlogway**

POSÉ « ÊTRE POSÉ : **ndzá, ndzáy, ndzáw** « 2024 **njá, njáy, njáw** » ("vivre") ❖ Un percnoptère brun est posé majestueusement sur le toit de la maison. >< **móhwódukw á ndzíy tsop-tsópópa' aa gid gáy** « 2024 **móhwódukw á njíy cop-cópópa' aa gid gáy** »

POSER : **gəd-, gide, guda** ❖ Tu la poses dans un plat comme ça >< **gədə á wúrém kátá** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.39] \* **pá, páy, páw** ("mettre") « POSER EN ÉQUILIBRE : **dar-, đere, đora** ❖ on la sort du moule seulement, on la pose en équilibre par terre >< **cidékəkaná áwúda aa kízlíd méné đarədə á hákəda** « 2024 **cidékəkaná áwúda aa kízlíd méné đarədə á hákəda** » \* **gudzəf-, gujife, gudzəfa** « 2024 **gujəf-, gujife, gujəfa** » ("équilibrer") ❖ Je pose la botte de paille en équilibre sur ma tête >< **í gujifó kúzá** « POSER CONTRE UN MUR : **díngíd-, díngídé, dúngúdé** ("appuyer") ❖ Je pose la harpe >< **í díngídó gandzavar** « 2024 **í díngídó ganjavar** » « POSER SUR : **kəlaw-, kilewe, kəlawá** ("accrocher") ❖ Je pose le vêtement sur l'étagère >< **í kilewú maslaka aa bálák** \* **tím-** ❖ Zloegure... rentra à la maison et les posa sur une étagère >< **á Zloegure... a n shiké á ngwíy a n tímda aa tságalay** « 2024 **á Zloegure... a n ské á ngwíy a n tímda aa cágalay** » « POSER LES BOIS D'UN TOIT : **lép-, lépé, lépé** \* **pápáy-, pépéyé, pópóyá** \* **shép-, shépé, shépé** « 2024 **sép-, sépé, sépé** » « MOUVEMENT DE POSER : **đuv** ❖ Il pose une courge pleine d'eau sur son dos >< **đúv gatsək yim aa dəba** « 2024 **đúv gacək yim aa dəba** »

SE POSER : **dizh, dəz** « 2024 **diz, dəz** » ❖ je me pose sur mon postérieur >< **dizh, yé áhəd aa vózay** « 2024 **diz, yé áhəd aa vózay** »

POSSÉDANT : **gəlípá** ("riche")

POSSÉDER : **ngáts-, ngécé, ngwátsá** « 2024 **ngác-, ngécé, ngwácá** » ("trouver") ❖ Si tu possèdes de l'oseille, mets-en dedans >< **ká ngwátsé mishiyí paná á díy méne** « 2024 **ká ngwácé misiyí paná á díy méne** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.251] \* **zhé, zhe, zhí, zá, za** « 2024 **zé, ze, zí, zá, za** » (*compl. aá/aa* "avec") ❖ Ce que je possède >< **sukwiyyhíy mán í zhe aavóná** « 2024 **sukwiyyhíy mán í ze aavóná** » ❖ Ils possèdent des biens >< **tá zhe aa kwólóngwáy** « 2024 **tá ze aa kwólóngwáy** » « POSSÉDER EN COMMUN : **mbá, mbáy, mbáw** ("partager") ❖ Nous possédons cet argent en commun >< **ngá mbá á súliyy wuna**

POSSIBLE : (c'est -) **á sláha nǵáy** - *cf. gá, gáy, gáw* ("faire")

POSTÉRIEUR : **vózay**

POSTÉRITÉ : **wúđə wúdá** (litt. "enfants d'enfant") ❖ Ta postérité vivra en exil dans un autre pays >< **wúđə wúđə**

**ngayí tá dá ndzíy aa mbúruk w tə wúdəm ngidə** « 2024 wúdə wúdə ngayí tá dá njíy aa mbúruk w tə wúdəm ngidə »

**POT, POTERIE : n̄réme** ❖ Comment monte-t-on cette poterie ? >< **ndá rómó n̄rémə n̄ngə ke ?** ❖ Une fois posés tous tes pots dedans, tu les couvres de nouveau complètement de bouse de vache. >< **n̄piy n̄réme' ápó kileng d̄okw, á ka za panə ziy zlé á gid' za'a** « 2024 **piy n̄réme' ápó kileng d̄okw, á ka za panə ziy zlé á gid' za'a** » [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", 1.65-66] «  
» **POT REPRÉSENTANT DES PERSONNES** «  
» **POT PERSONNEL : gid' páts** « 2024 **gid' pác** » (litt. "tête de lit") \* **ságám** ("pot qui remplace le cadavre jusqu'à la clôture du deuil") «  
» **LE PÈRE : bábə bábá** (litt. "père du père") «  
» **LA MÈRE : māmá** «  
» **DES JUMENTS : tsakalay** « 2024 **cakalay** » ("jumeaux") «  
» **LES ANCÊTRES : mbúlóm** «  
» **UNE VICTIME D'UN MEURTRE : mádzágáy** « 2024 **májágáy** » ("esprit malfaisant") «  
» **POT PROTÉGEANT DES LIEUX** «  
» **LA VÉRANDA : cégelek** «  
» **LE GRENIER : gégér** «  
» **LE SILO À GRAINS : n̄ngərzla** «  
» **POT DE LA VIE QUOTIDIENNE** «  
» **POUR RANGER LES VÊTEMENTS : búlkwá** «  
» **POUR CONSERVER LA GRAISSE : húrdádá** «  
» **POUR CONSERVER LA TEINTURE : hutokw** «  
» **POUR METTRE LA PART DE BIÈRE DU CHEF DE FAMILLE : léngéride** « 2024 **léngérde** » «  
» **POT UTILISÉ POUR UN RITE** «  
» **POT OÙ ON DÉPOSE LE PLACENTA : mpósókw** ("pot à fond percé") «  
» **OFFRANDE À UNE VICTIME D'ASSASSINAT : zlazlak** «  
» **FABRIQUÉ PAR UN ESCLAVE À SA LIBÉRATION : shele** « 2024 **sele** » «  
» **POT FENDU, HORS D'USAGE : guzluhw tete**

**POTIÈRE : ngwázə ngwazla** « 2024 **ngwáz ngwazla** » (litt. "femme de forgeron")

**POTOPOTO : wújed'** «  
» **POTOPOTO DÉLAYÉ : mokwayim wújed'** (litt. "bouillon de potopoto") «  
» **POTOPOTO SEC : búzłóm** «  
» **PLAQUE DE POTOPOTO TOMBÉE D'UN MUR : kwokulam** \* **n̄kulam** «  
» **MÉTHODE DE CONSTRUCTION EN POTOPOTO SEUL : balala** ("couronne") «  
» **DERNIÈRE COUCHE DE POTOPOTO AU SOMMET DU MUR D'UNE CASE : dambázla** ❖ Je mets la couche supérieure de potopoto de la maison >< **í piy dambázlə gáy**

**POU : ténéde**

**POUCE : bábə giy ráy** (litt. "père de maison de main")

**POUDRE** «  
» **POUDRE DE GOMBO SÉCHÉ ÉCRASÉ : mited'** «  
» **RÉDUIRE EN POUDRE : turs-, turshe, tursa** « 2024 **turs-, turse, tursa** » ("effriter")

**POUDREUX : bərf-bərfə'a, bírif-bírifə'e** « 2024 **bərfbərfə'a, bírifbírifə'e** » ❖ La terre est poudreuse >< **hákədə bərf-bərfə'a** « 2024 **hákədə bərfbərfə'a** » \* **húrf-húrfə'a, hírif-hírifə'e** « 2024 **húrfhúrfə'a, hírifhúrifə'e** » ❖ La terre du champ de mil est poudreuse >< **giy daw húrf-húrfə'a** « 2024 **giy daw húrfhúrfə'a** »

**POULAILLER : gatsak** « 2024 **gacək** » ("courge") ❖ Jette-moi dans la courge-poulailler >< **kalədiyé á gatsək watsak** « 2024 **kalədiyé á gacək wacək** »

**POULAIN : kərə pílesh** « 2024 **kərə pílés** » - cf. **kórá** ("fils")

**POULE : māmə watsakay** « 2024 **māmə wacəkay** » (litt. "mère de poulets") «  
» **POULE DES ROCHERS : geruwək** « 2024 **gerwək** » ("Ptilopachus petrosus")

**POULET : watsak** « 2024 **wacək** » «  
» **POULET AUX PLUMES EN DÉSORDRE : kwásláfár** «  
» **MALADIE DU POULET : damana watsak** « 2024 **damana wacək** » \* **patapata**

**POUMON : baf**

**POUR : aamán** ("au sujet de") ❖ on envoie quelqu'un à la femme du forgeron pour qu'elle vienne la surveiller >< **ndá zlingdə ndó á ngwázə ngwazlə sa aamán a n shike a n sá weré díya'a** « 2024 **ndá zlingdə ndó á ngwáz ngwazlə sa aamán a n ske a n sá weré díya'a** » «  
» **POUR DE BON : má, mé** ❖ Nous y allons après-demain pour de bon n'est-ce pas ? >< **á nga dá də ngá á n̄vaka s̄tád má kabə də ?** « 2024 **á nga dá də ngá á n̄vaka stád má kabə də ?** »

**POURQUOI ? : ágídemé** - cf. **ágíde** ("à cause de") ❖ Pourquoi celui-ci est-il plus fort que le chef ? >< **ágídemé ámán n̄ndzálá á n̄ngə'a aagíde bíy mé ?** « 2024 **ágídemé ámán n̄njálá á n̄ngə'a aagíde bíy mé ?** » \* **ahəme** ❖ Pourquoi as-tu abandonné mes petits ? >< **ká jékeyi wúdə ga aapa ahəme ?** [CONTE "n̄dækuleze", 1.130]

**POURRI : hwándá-hwándə'a, hwéndé-hwéndə'e** « 2024 **hwándáhwándə'a, hwéndéhwéndə'e** » ❖ Le chien sent le pourri >< **kədə á zhiké hwándá-hwándə'a** « 2024 **kədə á ziké hwándáhwándə'a** » \* **hwándádang-dánnga'a** « 2024 **hwándádangdánnga'a** » ("charançon") \* **wunépepe'e, wunápapa'a** ("à point") ❖ La citrouille est complètement pourrie >< **víy n huslá wunápapa'a**



POURRIR : **husl-, husle, husla** ❖ Elle est pourrie, elle pue >< **n huslá'á, á zhikó kumba** « 2024 **n huslá'á, á zikó kumba** »

POURSUIVRE : **dzar-, jere, dzora** « 2024 **jar-, jere, jora** » ("suivre") ❖ et il le poursuit de maison en maison >< **a n jere tə gíy tə gáy** \* **đaz-, đezhe, đoza** « 2024 **đaz-, đeze, đoza** » ("chasser") ❖ Je poursuis le chien >< **í đezhó kəda** « 2024 **í đezó kəda** » «**»** **POURSUIVRE UNE ACTIVITÉ** : **kal-, kele, kwala** ("tomber" *compl.* **aa géđ** "sur/avec tête") ❖ et nous poursuivons notre voyage >< **á nga kalana aa gíd á nshewelə nga** « 2024 **á nga kalana aa gíd á nsewelə nga** »

POURTANT : **asáy** ❖ Et pourtant tu me trompes >< **asáy ká ngwadiye** \* **a njékémə bə, a njékémə biy - cf. njékémə** ❖ Je suis venu près de toi moi-même, pourtant tu rentres dans la maison >< **i shikəda aatsagiy ngaya aa yí ba, a njékémə bíy ká də ngayá á ngwáy** « 2024 **i skəda aacagiy ngaya aa yí ba, a njékémə bíy ká də ngayá á ngwáy** » ❖ Pourtant, je passe le nuit chez le père de la fille >< **a njékémə bə í maná á gíy bábə dam** ❖ Sans mentir notre fille elle-même est captive >< **a njékémə bíy dəm nga bó tə bele** \* **pataka'a** ❖ Je te l'ai mise dans les mains tout-à-l'heure pourtant >< **i paká á ríy agásó pataka'a** \* **tənasə - cf. tə** ("dans") ❖ Pourtant, il tomba malade >< **tənasá, a n kalá áhəd aa mótókwán** \* **za'a, za', za** ("de nouveau") ❖ Elle est dure, pourtant on l'a cuite >< **á gadé dzah-dzahaha'á, ndá za táw ké** « 2024 **á gadé jah-jahaha'á, ndá za táw ké** »

POURVOIR : **gá, gáy, gáw** ("faire") ❖ "que Dieu seul y pourvoie" ("que Dieu me le fasse") >< **"sáy Zhígílé á n gaye"** « 2024 **"sáy zígílé á ngaye"** »

POUSSE «**»** **JEUNE POUSSE** : **gwala ráy** (litt. "jeune homme de main") «**»** **NOUVELLE POUSSE, APRÈS ÉLAGAGE** : **ńtsiy-wáf** « 2024 **ńciy-wáf** » ("nouvelle pousse") «**»** **POUSSES DE GOMBO APRÈS LA FIN DES PLUIES** : **burslay**

POUSSER : **díd-, dídé, dúdé** ❖ Et ils l'ont poussé avec force >< **á ta dúde aa wúdíy** ❖ le vent s'est levé et nous pousse en arrière >< **kwazlór á shike a n dídəkánga ádəba** « 2024 **kwazlór á ske a n dídəkánga ádəba** » \* **had-, hede, hwada** ("conduire") ❖ Je pousse les braises >< **í hedé vogwa** \* **lid-, lide, lude - causatif de l-, lé, ló** ("mener") ❖ S'ils me poussent dans la case, ça se passe comment ? >< **mán tá dá lideyi má á gíy ké ?** «**»** **ÉCARTER** : **kələf-, kilefe, kulafa** ❖ Je pousse les épines >< **í kilefə vatak** «**»** **POUR UNE PLANTE** : **fəts-, fice, futsa** « 2024 **fəc-, fice, fuca** » ("germer") ❖ Tu as semé du mil et il ne pousse pas >< **ká zləkə gíy daw a n ficə báy** «**»** **POUSSER AVEC LE MUSEAU** : **zang-, zhenge, zongwa** « 2024 **zang-, zenge, zongwa** » ❖ L'écureuil le poussa et il se noya dans la bière de mil >< **á vaya a n zangədá ápa a m mətə ná á zóm** « 2024 **á vaya a n zangədá ápa a m mətə ná á zóm** » ❖ La chèvre pousse le pot avec le museau >< **bókw á zhengó shidəf** « 2024 **bókw á zengó sidəf** » «**»** **POUSSER DANS UN TROU** : **dzúykw-, júykwé, dzúykwá** « 2024 **júykw-, júykwé, júykwá** » ("enfoncer") «**»** **POUSSER POUR ENFONCER** : **ciβ-, ciβe, cəβe** ("enfoncer") ❖ Je pousse avec un bâton >< **í ciβe aá gáda**

SE POUSSER : **zlaz-, zlezhe, zloza** « 2024 **zlaz-, zleze, zloza** » ("pousser")

POUSSIÈRE : **đúz-, đúzhé, đúzá** « 2024 **đúz-, đúzé, đúzá** » \* **legeder** \* **lokwater** ("poussière soulevée de terre") «**»** **SOULEVER DE LA POUSSIÈRE** : **rúz-, rúzhé, rúzá** « 2024 **rúz-, rúzé, rúzá** »

POUSSIÉREUX : **búrdúhw-đúhhwa'a** « 2024 **búrdúhwdúhwa'a** » \* **đók-đókka'a, dík-díkke'e** « 2024 **đókdəka'a, díkdíke'e** » \* **kuftuhw-tuhhwa'a** « 2024 **kuftuhwtuhwa'a** »

POUSSIN : **kərə watsak** « 2024 **kərə wacak** » - *cf.* **kórá** ("fils")

POUVOIR (N) : **ńkwére** ("propriété") «**»** **POUVOIR INNÉ** : **ńyi** ("naissance") ❖ C'est en ton pouvoir >< **ńyi ngayá á zhé** « 2024 **ńyi ngayá á zé** » «**»** **POUVOIR MALÉFIQUE** : **ńdédəf** ("malfaisance") ❖ Il me fait subir son pouvoir maléfique >< **á giye aa ńdédif na**

POUVOIR (V) : **sláha** ("pouvoir") ❖ Tu peux t'en aller maintenant >< **ká sláhá á ka dáy ngayá ántántə méne** \* **táka - cf. ták-, téké, tókwá** ("aider") ❖ Je n'ai pas pu cultiver l'an passé >< **i táka mپیزھé tə ńvíy n də ná ádəbə bay** « 2024 **i táka mپیزھé tə ńvíy ńdə ná ádəbə bay** » \* **taβ-, teβe, toβa** ❖ Je peux le faire >< **í taβa'a** \* **kát-** - *cf.* **kátá** "ainsi" ❖ Tu peux le faire >< **kó kátá'a** «**»** **IL SE PEUT** : **fáwúba** « 2024 **fáwba** » ("probablement") ❖ Il se peut que j'aïlle en brousse >< **fáwúbé í dé á dák ce** « 2024 **fáwúbé í dé á dák ce** » \* **gəláh** ("peut-être") ❖ il se peut qu'ils aient cuit leur chose cette fois, hein >< **gəláh tá dá táw sukwiyy tó mé ce** « 2024 **gəláh tá dá táw skwiyy tó mé ce** » \* **yágha** ❖ Il se peut même qu'un autre vienne encore maintenant >< **yágha ngidé á za dá shíké ányí ba** « 2024 **yágha ngidé á za dá ské ányí ba** »

PR.OBJ.INT.PERS. : **ńsətáđ** « 2024 **ństáđ** » - *cf.* **sətáđ** « 2024 **stáđ** »

PRATIQUANT : **báy, bíy, biy** ("chef") ❖ Grand pratiquant de sacrifices >< **biy mپیلó vóráy**

PRÉAVIS (SANS -) : **ghwokwokw** (*compl. sótád "un"*) ❖ Ils se lèvent sans préavis et s'en vont >< **tá slambadé tá ghwokwokw sótád á ta də ta** « 2024 tá slambadé tá ghwokwokw stád á ta də ta »

PRÉCAUTIONNEUSEMENT : **pushtətuħw, pushtətuħw-tuħhw** « 2024 **pustətuħw, pustətuħw-tuħw** » ❖ avec précaution il se sort de la maison >< **pushtətuħw-tuħhw aa ná mbálkádé ná áwúda tə gáy** « 2024 **pustətuħw-tuħw aa ná mbálkádé ná áwúda tə gáy** » \* **tee-te'e** « 2024 **teete'e** »

PRÉCÉDENT : **mágasa**

PRÉCIPICE : **njele** ("pente") \* **záváy**

SE PRÉCIPITER : **babazl-, bebezle, bobozla** (*compl. va "corps"*) ❖ Ils se précipitent sur la nourriture >< **tá bebezlé va aa índíy mávár** \* **dév-** ("se jeter") ❖ Ils se précipitent dans l'eau >< **dév dév tə kalə tá á yam** \* **njírt** \* **wúr-, wúré, wúrá** ("s'activer") ❖ Le lendemain, je m'y précipite de bonne heure le matin >< **tə móengweslime' a i wúré ádəba aa pírék**

PRÉCISÉMENT «**» SUIVI D'UN NUMÉRAL : ndzəbák** « 2024 **njəbák** » ("exactement") \* **ndzəráb** « 2024 **njəráb** » ("exactement") ❖ On peut en tirer précisément six fibres >< **ndzəráb mokwa aa mózukw né kátá** « 2024 **njəráb mokwa aa mózukw né kátá** »

PRÉDÉCESSEUR : **ndú í tə dəba** « 2024 **ndú íntə dəba** » ❖ Le chemin que nous empruntons a été construit par nos prédécesseurs >< **cívíd mán ngá bizhé ápá, ndíy í tə dəbə ngə tá tíldá áhad** « 2024 **cívíd mán ngá bizé ápá, ndíy íntə dəbə ngə tá tíldá áhad** » - cf. **dəba** ("dos")

PRÉDIRE : **gad-, gedə, gwaða** ("parler" *compl. .... áhad* "vers le bas") ❖ Ils prédirent le temps où nous vivons >< **ta gadədə səm mán nga aapá áhad** «**» PRÉDIRE PAR LE CRABE : tsá, tsáy, tsáw** « 2024 **cá, cáy, cáw** » ("frapper" *compl. zləra "crabe"*) «**» PRÉDIRE PAR LES PIERRES : pá, páy, páw** ("mettre" *compl. kwa "pierre"*)

PRÉFÉRABLE (IL SERAIT - DE) : **ndara'a** - cf. **dara'a** ("meilleur") ❖ Il serait préférable qu'il meure >< **ndará á mətə na** « 2024 **ndará á məcə na** »

PRÉLEVER : **dízh-, dízhé, dúzhé** « 2024 **díz-, dízé, dúzé** » ❖ Je prélève le bouillon >< **í dízhé mokwoyam** « 2024 **í dízə mokwoyam** » \* **páh-, péhé, póhwá** ("extraire une fibre de son écorce") ❖ Ils prélevèrent leur part et ils apportèrent le reste >< **á ta páha súliy tá áhad, a n hálkə níjékéde'e** \* **sakádá áwúda tə** - (litt. "boire au-dehors de") - cf. **sá, sáy, sáw** ❖ Si cet enfant a avalé du liquide amniotique, l'accoucheuse le lui prélève par le nez >< **mán kərə sə n saká índelelew tə hwád, á ngwázə ngwazlə sa a n sakána áwúda tə hətsan** « 2024 **mán kərə sə n saká índelelew tə hwád, á ngwázə ngwazlə sa a n sakána áwúda tə həcan** »

PREMIER-NÉ D'UNE FEMME : **kərə bərdam** (litt. "fils de jeune mariée")

PREMIER.E.S (LE.LA.LES -) : **aamaama** ❖ Viens au premier rang >< **shike aamaama** « 2024 **ske aamaama** » \* **ńshélike'e, ńshélelike'e** « 2024 **ńselke'e, ńsélélike'e** » \* **ńshələkure'e** « 2024 **ńsələkure'e** » \* **ńsótád** « 2024 **ństád** » - cf. **sótád** « 2024 **stád** » ("un") ❖ Le premier >< **ńsótádda'a** « 2024 **ństáda'a** » \* **ńyaw-yaw** - cf. **yaw, yaw-yaw** ("vite") ❖ Le clan qui est venu en premier, c'est celui de Votokwan >< **ńyaw-yaw mán tá shikə yaw-yaw dőkə, nənga' á Vótókwan** « 2024 **ńyaw-yaw mán tá skə yaw-yaw dőkə, nənga' á Vótókwan** »

PREMIÈRE ÉPOUSE : **mámə gáy** (litt. "mère de maison")

PRENDRE : **c-, cé, cə** ("prendre un seul objet") \* **həl-, hílé, húlá** ("prendre plusieurs objets") «**» PRENDRE UN MORCEAU : pic-, pice, puce** «**» PRENDRE DANS UNE PINCE : mbirzl-, mbirzle, mburzle** ❖ Je prends le bâton entre deux doigts >< **í mbirzlə gáda** «**» PRENDRE AVEC DE LA GLU : niḃ-, niḃe, nuḃe** «**» PRENDRE LA MAIN : gəs-, gishe, gusa** « 2024 **gəs-, gise, gusa** » ("empoigner") ❖ Il lui prit la main droite >< **a n gəsámáné ríy mándáy** «**» PRENDRE DANS LES BRAS : hərəb-, hírébé, húrábá** «**» PRENDRE DANS UNE LOUCHE : daw-, dewe, dawá** ❖ Je prends une louchée de bière de mil sur le feu >< **í dewú zúm áhəd aa vogwa** «**» PRENDRE DANS UN TAS : haz-, hezhe, hwaza** « 2024 **haz-, heze, hwaza** » ❖ Je prends des braises >< **í hezhə vogwa** « 2024 **í hezə vogwa** » «**» POUR UN FEU : vats-, vece, votsa** « 2024 **vac-, vece, voca** » ❖ Le feu prend >< **vogwá á vece** «**» S'Y PRENDRE : gíy nígy** - (litt. "faire le fait de -") - cf. **gá, gáy, gáv** ❖ Comment s'y prend-on ? >< **ndá gíy nígy nduwíy ké ?** «**» SE PRENDRE POUR : fá, fáy, fáv** ("mettre" *compl. va "corps"*) ❖ il se prend pour un homme important >< **nənga' á fáv və na aa ndú míbiya'a** \* **vá, váy, váv** ("mettre" *compl. va* forme perf. + "corps") ❖ Il se prend pour quelqu'un d'important >< **á váv və ná árə mán a ndú míbiya ngidə** «**» POUR UNE JEUNE POUSSÉ : mbəl-, mbílé, mbúlá** ("sauver") ❖ L'arbre prend >< **wúf á mbílé** «**» ACTION, GESTE DE PRENDRE : cidək, tsədək** « 2024 **cidək, cədək** » ❖ Il prend une aubergine >< **tsədək á kayíh sətád** « 2024 **cədək á kayíh stád** » ❖ Quand on a fini de l'imprimer, on la sort du moule >< **ńngeshə né kiléng cidəkəkaná áwúda aa kízléd** « 2024 **ńngesə né kiléng cidəkəkaná** »

áwúda aa kízléd ▶ \* ghədək ❖ Il me prend mon poulet, le voleur >< ghədəkámáyí watsək ga aa mutsór  
« 2024 ghədəkámáyí wacək ga aa mucór ▶ ❖ Je prends mon coq et je te le donne >< í ghədək á ngarəgiy gó í  
taka « 2024 í ghədək á ngarəgiy gó í taka ▶

PRÉPARER : tíl-, tílé, túlé ❖ Ce qui a préparé la terre entière pour que nous y vivions, c'est lui (le fer) ><  
súkwíy í tílka gid hákədə á nga ndziy sə đokw, nónɡa' ánta « 2024 skwíy í tílka gid hákdá á nga njiy sə  
đokw, nónɡa' ánta ▶ « ▶ PRÉPARER UN REPAS : tá, táy, táw ("mettre") « ▶ PRÉPARER EN PETITE QUANTITÉ :  
tokwad-, toekwede, tokwada « ▶ PRÉPARER UNE RATION : ndépeédéekw ❖ Quand je vais chez lui, il me  
prépare de la boule de mil >< mán í dé á ngwiy ná, ndépeédéekw mávár ❖ On lui prépare sa part ><  
ndépeédéekukané sukwiy na « 2024 ndépeédéekukané skwiy na ▶ [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.102]

SE PRÉPARER : tíl-, tílé, túlé ("préparer" compl. va "corps") ❖ Le voici qui arrive cette fois, prépare-toi  
seulement >< na ángasá á shikó má, tíle vó méne « 2024 na ángasá á skó má, tíle vó méne ▶

PRÈS : ndol, ndul-ndol « 2024 ndol, ndul ndol ▶ ❖ Ils sont près de leur arriver dessus >< tó ndul-ndul á  
ta ndikəkátá ává « 2024 tó ndulndul á ta ndikəkátá ává ▶ ❖ Je construirai une maison à proximité de cette  
montagne >< í dá rémó gíy ndül tə dza wuna « 2024 í dá rémó gíy ndül tə ja wuna ▶ \* pírce'e, pírce-  
pírce'e « 2024 pírce'e, pírcepírce'e ▶ ❖ Sa maison est près de la mienne >< giy nó pírce' aatsagiya ga «  
2024 giy nó pírce' aacagiya ga ▶ \* aa dəbə sák - (litt. "sur le dos du pied") - cf. sák ❖ Il me suit de près >< á  
dzarəkaye aa dəbə sák aa dəbə sák « 2024 á jarəkaye aa dəbə sák aa dəbə sák ▶ \* slaslaslasl ❖ Le  
lézard arrive tout près en courant donc >< á mokul mágasa a n haká slaslaslasla máđokwá

PRÉSENCE « ▶ EN PRÉSENCE DE : aa diy ... - (litt. "sur oeil de") - cf. dáy, díy, diy « ▶ FAIRE ACTE DE  
PRÉSENCE : gəđ-, gide, guda ("mettre")

PRÉSENTER : đuv ❖ Tu me présentes de la bière de mil dans les mains >< ké đuvayi zúm á ráy ❖ tu  
attrapes un poulet, tu présentes de la bière de mil, vous buvez votre bière de mil dans la maison >< kawú watsák,  
đuvə zóm, kine síy zum kine tə gáy « 2024 kawú wacák, đuvə zóm, kine síy zum kine tə gáy ▶ \* kwad  
("introduire") ❖ On présente un jeune homme sur le terrain >< kwadədə gwalá á vara ❖ en échange de celui-ci  
(le morceau de fer sorti du bas-fourneau), on présentait un bouc, et on le vendait. >< nónɡa' ántə đokw, kwadə  
mazawál, á nda píre' aapa

SE PRÉSENTER : tsá, tsáy, tsáw « 2024 cá, cáy, cáw ▶ ("frapper" compl. géd "tête") ❖ Nous nous sommes  
présentés ainsi pour avoir une part de terre ici >< ngá tsaká gid kátá á nga sá céké tsəkəm ahəna « 2024  
ngá caká gid kátá á nga sá céké cəkəm ahəna ▶ « ▶ SE PRÉSENTER COMME : fá, fáy, fáw ("mettre" compl. va  
"corps") ❖ il se présente comme un homme important >< nónɡa' á fáw və na aa ndú mbiya'a

PRESSER : híđéc-, híđécé, húđécé ("insister") ❖ Nous pressons quelqu'un de nous parler >< ngá híđécé ndo  
a m mədangə ma \* hərs-, hirsle, hursla \* ndzəđ-, njíde, ndzúdá « 2024 njəđ-, njíde, njúdá ▶ ("serrer  
fort") ❖ Je presse une botte de paille >< í njíde kúzá \* rabat-, rebete, robota \* tavas-, teveshe,  
tovosa « 2024 tavas-, tevese, tovosa ▶ ("insister") \* zláts-, zlécé, zlótsá « 2024 zlac-, zlécé, zlocá ▶ ("être  
debout") ❖ Une foule t'entoure et te presse. >< ndomadzá ta ngaləká ápá á ta zlátsəka « 2024 ndomajá ta  
ngaləká ápá á ta zlacəka ▶

PRESSURER : đats-, dece, đotsa « 2024 đac-, dece, đoca ▶ ❖ Je pressure la bière de mil >< í decé zóm

PRESTEMENT : kwélélél ("hâtivement") ❖ Un autre crapaud le porte prestement à son parent sur le sable. ><  
kudəf ngidə za kwélélél daná á gwáliy na aa wúyák

PRÊT (A) : zléngə'e ("attentif")

PRÊT (N) : duwa ❖ Fais-moi un prêt >< gəsáyí duwa

PRÉTENDRE ÊTRE : fá, fáy, fáw ("mettre" compl. va "corps") ❖ il prétend être un homme important >< nónɡa' á  
fáw və na aa ndú mbiya'a

PRÊTER : gəs-, gishe, gusa « 2024 gəs-, gise, gusa ▶ ("empoigner") ❖ "Fais-moi un prêt", dis-je >< "gəsáyí  
duwa" aa ye

PRÊTRE : ndú ípíló vóráy (litt. "homme qui offre le sacrifice")

PRÉVENIR (SANS -) : ghwokwokw (compl. sétád "un") ❖ Ils se lèvent sans prévenir et s'en vont >< tá  
slambadə té ghwokwokw sétád á ta də ta « 2024 tá slambadə té ghwokwokw stát á ta də ta ▶

PRIER : tsá, tsáy, tsáw « 2024 cá, cáy, cáw ▶ ("frapper" compl. ráy "mains") ❖ Il prie >< á tsíy ráy « 2024 á  
cíy ráy ▶ ❖ et ils les prièrent de quitter le village >< á ta tsáté ríy mán á ta jəkədə wúđəm sa'a « 2024 á

ta cáaté ríy mán á ta jékədə wúdəm sa'a » « SE FAIRE PRIER : dangal-, dengele, dongwala ("pleurnicher" compl. va "corps") ❖ Je me fais prier »< í dengelé vá

PRIMEUR : sálák ("semis avant la première pluie")

PRINCIPAL (LE -) : gwede-gwedə

PRISON : dangáy \* giy céléléw (litt. "case des entraves")

PRIVER : házák-, hízhéké, húzókwá « 2024 házák-, hízhéké, húzókwá » ❖ Je prive le chien de nourriture »< í hízhéké kəda « 2024 í hízhéké kəda » \* wét-, wété, wété ❖ Je prive l'enfant de nourriture »< í wété kóra aa mávár « 2024 PRIVATION : níkwanaḥə ("privation") ❖ Priver un enfant de viande »< níkwanaḥə kóra aa zluwéd' \* ínahə ("privation") ❖ j'en suis privé »< ínahə ga aapa / ínahə ye aapa

PRIX : íshúme « 2024 ísúme » ("vente") ❖ Quel est son prix ? »< íshúmə ná ngámá ? « 2024 ísúmə ná ngámá ? »

PROBABLEMENT : fawúba « 2024 fawba » ❖ Je vais probablement en brousse »< fawúbə í dé á dák ce « 2024 fawbə í dé á dák ce »

PROCAVIA CAPENSIS : húpát ("daman des rochers")

PROCÉDÉ : árə sa - ("comme ceci") - cf. árə ❖ La sauce de gombo en poudre, c'est le même procédé ? »< lákə mitíd ba árə sə dé ? « 2024 lák mitíd ba árə sə dé ? » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.366] \* níkeeke ("manière") ❖ Par quel procédé est-il resté ? »< á ndzáw níkeeke ? « 2024 á njáw níkeeke ? »

PROCÈS : kiyta ("débat") ❖ L'affaire est publique, il y a un procès »< nícekeslə má á zhé, kiytá á zhé « 2024 nícekeslə má á zé, kiytá á zé »

PROCHAINEMENT : wézhéme'e « 2024 wézéme'e » ❖ Iras-tu au marché ? - Prochainement »< ká dá dé á lúmó dé ? - wézhéme'e « 2024 ká dá dé á lúmó dé ? wézéme'e »

PROCHE (A) : ndol, ndul-ndol « 2024 ndol, ndul ndol » ❖ Je ne suis pas proche de lui et des siens »< ngó ndul aa ndá nónɡa ba \* pirce'e, piric-pirice'e « 2024 pirce'e, piricpirice'e » ❖ Sa maison est proche de la mienne »< giy ná pirce' aatsagiy ga « 2024 giy ná pirce' aacagiy ga » « 2024 ÊTRE PROCHE : dərzl-, dirzle, durzla (compl. géd "tête") ❖ Les gens dont nous sommes les plus proches, c'est la famille de Fanavoua »< nyaw-yaw ndirzle ámán ngá durzle gíd yaw-yaw dōkw, nónɡa' á gáy Fanavuwa

PROCHE (N) : gwáláy ❖ "Allons les pleurer !" dira-t-il à ses proches »< "í dá kuḏaye a gwáliy ga." aa ná dá gaḏaná á gwáliy na « 2024 "í dá kuḏaye a gwáliy ga." aa ná dá gaḏaná á gwáliy na » [CONTE "índəkuleze", l.110-111] \* ínhéhírce ("intime")

PROCLAMER : bahəd-, behəde, bohuda - causatif de bah-, behe, bohwa ("dénommer") \* slá, sláy, sláw ("mûrir") ❖ On le proclame premier chasseur »< ndá sláné memesh « 2024 ndá sláné memes »

PRODIGE : írəkəday ❖ Et tous furent frappés par le prodige »< a n ganə írəkədiy á ndóhíy kilek

PRODUCTIF : ḏavasiy ❖ un champ de mil productif »< ḏavasiy giy daw \* húndzəba'a, húnjíbe'e « 2024 húnjíba'a, húnjíbe'e » ("abondant") ❖ Les haricots sont abondants »< ḏíya n yá húndzəba'a « 2024 ḏíya n yá húnjíba'a » \* ngiriḑ-ngiriḑbe'e « 2024 ngiriḑngiriḑbe'e »

PRODUCTION (SAISON DE GRANDE -) : héḏék ("abondance")

PRODUIRE : tsukwádá, tsukwá « 2024 cukwádá, cukwá » ("apporter") ❖ Ce minerai produit du fer. Ce charbon de bois produit du fer »< vízhéwu sátá á tsukwá zuyda. Vángə sá á tsukwá zuyda « 2024 vízhéwu sátá á cukwá zuyda. Váng sá á cukwá zuyda » \* vər-, vire, vura ("génereux (être -)") « 2024 ÊTRE PRODUIT PAR : takádá - cf. tá, táy, táw "mettre" ❖ C'est toi qui l'a produit ! (c'est toi qui en a eu l'idée) »< á taká bə tə ka

SE PRODUIRE : gá, gáy, gáw ("faire") ❖ Que rien (de mauvais) ne se produise »< súkwá da gayi ba « 2024 skwá da gayi ba » [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.14]

PRODUIT : súkwáy « 2024 skwáy » ("chose")

PROÉMINENT : zhóebédúme'e, zhóebédúm-dúme'e « 2024 zóebédúme'e, zóebédúmdúme'e » ("avancé") ❖ Le front du bouc est proéminent »< mədiy mazawúl zhóebédúme'e « 2024 mədiy mazawúl zóebédúme'e »



PROFIT : **máhábáts** « 2024 **máhábác** » ("avantage") ❖ J'en ai tiré des profits >< **i ngwátsé máhábáts təriy na** « 2024 **i ngwácé máhábéc təriy na** »

PROFITER : **pét-, pété, pété** ("bercer") ❖ L'écureuil profita de la nuit profonde pour tirer son ami Naïf hors du trou >< **vayá á péte gid vad, a n tsukwá mandalə nó Kwálambá áwúda tə veved'** « 2024 **vayá á péte gid vad, a n cukwá mandalə nó Kwálambá áwúda tə veved'** » «**» FAIRE DES BÉNÉFICES : ndá, ndáy, ndáw** ("manger") ❖ Et ils profitent de ton travail alors >< **á ta ndíy sukwiý ngayí kólá** « 2024 **á ta ndíy skwiý ngayí kólá** »

PROFOND «**» POUR UN TROU : pelélíme'e, pelélím-límme'e** « 2024 **pelélme'e, pelélímlíme'e** » ❖ Le ravin est profond >< **njeló pelélím-límme'e** « 2024 **njeló pelélímlíme'e** » \* **sólola'a, shéolœle'e** « 2024 **sólola'a, scéolœle'e** » ("raide") ❖ Le trou est profond >< **vevid' shéolœle'e** « 2024 **vevid' scéolœle'e** » \* **súlhwá'a, súlúhw-súlúhhwá'a, shálhw'e, shúlúhw-shúlúhhw'e** « 2024 **súlhwá'a, súlúhwsúlúhwá'a, súlhw'e, súlúhwsúlúhw'e** » ("allongé") «**» POUR UN USTENSILE : hwódzódzúkwa'a, hwódzódzúkw-dzúkkwa'a, hwóejéjúkwe'e, hwóejéjúkw-júkkwe'e** « 2024 **hwójójúkwa'a, hwójójúkwjúkwa'a, hwóejéjúkwe'e, hwóejéjúkwjúkwe'e** » \* **hwódódúkwá'a, hwódódúkw-dúkkwa'a, hwóédóédúkw'e, hwóédóédúkw-dúkkwe'e** « 2024 **hwódódúkwá'a, hwódódúkw-dúkkwa'a, hwóédóédúkw'e, hwóédóédúkw-dúkkwe'e** » «**» POUR UNE MARRE D'EAU : bada-bada'a** « 2024 **badabada'a** » ("étendu") ❖ Zlœgure distingue une marre d'eau profonde >< **á Zlœgure a n rəka tóhálə yim mbada-bada ngidə** « 2024 **á Zlœgure a n rəka tóhál yim mbadabada ngidə** » «**» PEU PROFOND : hudugusle'e, hudugusl-gussle'e, hudugusla'a, hudugusl-gussla'a** « 2024 **hudugusle'e, huduguslgusle'e, hudugusla'a, huduguslgusla'a** » ("petit") ❖ Le trou est peu profond >< **vevid' hudugusle'e** \* **rusla'a, rusl-russla'a, rusle'e, rusl-russle'e** « 2024 **rusla'a, ruslrusla'a, rusle'e, ruslrusle'e** »

PROGRESSER : **vas-, veshe, vosa** « 2024 **vas-, vese, vosa** » ❖ Progressons >< **í vasa'a** « 2024 **ívasa'a** » \* **da** - cf. **d-, dé, dó** "aller" ❖ Au fur et à mesure que tu progresses dans la construction (de la colonne), tu mets du charbon de bois >< **ká da íréme'e : ká píy váng**

PROGRESSIVEMENT : **gad-gad-gad-gad'** « 2024 **gadgadgadgad'** » - cf. **gad-gad'da'a, ged-ged'de'e** « 2024 **gadgad'da'a, gedged'de'e** » ("haut") ❖ Les flammes montent progressivement >< **vogú gad-gad-gad-gad' á dé á zhígíle** « 2024 **vogú gadgadgadgad' á dé á zígíle** » \* **tilim** ❖ Le soleil se couche progressivement >< **páts á kelé áhəd tilime'e** « 2024 **pác á kelé áhəd tilime'e** » \* **zértátátátát** ❖ La sauce déborde progressivement >< **lák zértátátátát á híy áhad** ❖ Le brouillard tombe progressivement du ciel >< **ndúkw-dukw á hakádá áhəd zértátátátátá tə zhígíle** « 2024 **ndúkwdukw á hakádá áhəd zértátátátátá tə zígíle** »

PROJETER : **jím-, jímé, jumé** ("penser" *compl.* **áhad** "définitivement") ❖ Ils ont fait tout ce que tu avais projeté autrefois >< **á ta gáw súkwíy télé mán ká jímdá áhəd amátsa'a** « 2024 **á ta gáw skwíy télé mán ká jímdá áhəd amáca'a** » \* **ngaz-** ("lancer") ❖ Je le projette sur le rocher >< **í ngazədanə gid aa gwodókwám** \* **tap-, tepe, topa** ❖ Je projette un enduit en potopoto sur les murs de la case >< **í tepé wújid aa gáy**

PROLIFÉRER (POUR DES ANIMAUX) : **bódás-, bídeshé, búdosá** « 2024 **bódás-, bídésé, búdosá** »

PROLONGER : **manəd-, menəde, monəda** - *causatif de man-, mene, mona* ("passer une nuit")

PROMENADE : **ńshewe** « 2024 **ńsewe** »

SE PROMENER : **sawal-, shewe**, **sawala** « 2024 **sawal-, sewe**, **sawala** »

PROMENER QUELQU'UN : **sawaləd-, sheweləde, sawaləda** « 2024 **sawaləd-, seweləde, sawaləda** » - *causatif de sawal-, shewe, **shewe** « 2024 **sawal-, sewe**, **sewe** » ("se promener")*

PROMISE (FIANCÉE) : **ńshíbe** « 2024 **ńsíbe** »

PROMPTEMENT : **tsátsátsátsáts** « 2024 **cácácácác** » ("vivement") ❖ Le poulet est attrapé promptement >< **tsátsátsátsátsáts watsək n gəsá** « 2024 **cácácácácác wacək n gəsá** »

PRONONCER UNE PAROLE : **gad-, gedé, gwađa** ("parler") ❖ C'est à lui de prononcer les formules sacrées dans la maison >< **a nəngá' á gedé vəriy nó tə gáy**

PROPAGER : **ndas-, ndeshe, ndosa** « 2024 **ndas-, ndese, ndosa** » ❖ Je propage la nouvelle >< **í ndeshó má áhad** « 2024 **í ndesé má áhad** » \* **tsakasl-, cekerle, tsokwasla** « 2024 **cakasl-, cekerle, cokwasla** » ("ébruiter" *compl.* **ma** "parole") ❖ Je propage l'information >< **í cekerlé ma**

PROPOS : **cívéd'** ("chemin") ❖ Je te parle à propos d'un de nos travaux >< **í gadaka aa cívid' mizlin ngə ngidə** «**» À PROPOS DE : ává** ❖ J'en ai rajouté à son propos >< **í wúrtsanə má ává** « 2024 **i wúrcanə**

**má ává** » «**» MAL À PROPOS : tsóǂáw, tsóǂáw tsóǂáw** « 2024 **cóǂáw, cóǂáw cóǂáw** » ❖ A te mêler mal à propos à la conversation, tu vas bientôt certainement y goûter ! »< **ńkelé á mə ngayí tsóǂáw tsóǂáw asóká á ka tóré da** « 2024 **ńkelé á mə ngayí cóǂáw cóǂáw asóká á ka tóré da** » ❖ Il s'en mêle mal à propos »< **tsóǂáw aa ná á kelé ápa** « 2024 **cóǂáw aa ná á kelé ápa** »

**PROPRE** : **jey-jeyye'e, dzay-dzayya'a** « 2024 **jeyjeyye'e, jayjaya'a** » ("clair") ❖ Va jouer dans un endroit propre »< **dó á ka dá tsáw waliy á səm ńjey-jeyye'e** « 2024 **dó á ka dá cáw waliy á səm ńjeyjeyye'e** » \* **kílére'e** ("clair") \* **ndzúwádáda'a, njúwédéde'e** « 2024 **njúwádáda'a, njúwédéde'e** » ❖ Les arachides sont propres »< **vandá ndzúwádáda'a** « 2024 **vandá njúwádáda'a** » \* **ńkídéle'e** ❖ une eau propre (décantée) »< **yim ńkídéle'e - cf. kídél-, kídélé, kúdéle** \* **tezlezle'e, tazlazla'a** ❖ Son vêtement est propre »< **maslakə nó tezlezle'e**

**PROPREMENT** : **tedede'e** ("paisible") ❖ et dis à tes femmes qu'elles te calfeutrent à l'intérieur proprement »< **á gaǂaná á ngwáziy ngayá á ta tsapakə má ápa ; tedede'e** « 2024 **á gaǂaná á ngwáziy ngayá á ta capakə má ápa ; tedede'e** » «**» POUR UN TRAVAIL : kec-kecce'e, kats-kattsa'a** « 2024 **kekece'e, kackaca'a** » ❖ Tu as cultivé ton champ de mil proprement »< **kec-kecce' aa ká pəza giy daw गया** « 2024 **kekece' aa ká pəza giy daw गया** »

**PROPRIÉTAIRE** : **bábá** ("père") \* **mámá** ("mère") ❖ (je veux) Seulement la propriétaire de la bière de mil »< **sáy mámə zúm ń táw zóm** « 2024 **sáy mámə zúm ńtáw zóm** » «**» NON-PROPRIÉTAIRE DE LA TERRE : kəda** ("chien")

**PROPRIÉTÉ** : **ńkwére** ❖ La boule de mil est la propriété de l'enfant »< **ńkwérə kərá á mávár**

**PROSTERNÉ** : **ngírbe'e** ❖ On attend le chef prosterné par terre »< **ndá zhéré bíy ngírbe tə hákəda** « 2024 **ndá zéré bíy ngírbe tə hákəda** »

**SE PROSTERNER** : **gəǂ-, gide, guda** ("poser" *compl.* **gíd áhad** "tête vers le bas") ❖ et il se prosterna devant lui »< **a n gudə gíd áhad aamə na**

**PROTECTEUR (OBJET -)** : **kúlé** \* **mbas-básáy**

**PROTÉGÉ** : **ndzúhwálála'a** « 2024 **njúhwálála'a** » ("recouvert") ❖ Sa propriété est bien protégée »< **giy nó ndzúhwálála'a** « 2024 **giy nó njúhwálála'a** »

**PROTÉGER** : **ǂír-, ǂíré, ǂúré** ("veiller sur") ❖ Je protège mes arachides des écureuils »< **í ǂíré vaya aa vanda ga** \* **ndzá, ndzáy, ndzáw** « 2024 **njá, njáy, njáw** » ("vivre" *compl.* **á dəǂa** "dans dos") \* **ndzá, ndzáy, ndzáw** « 2024 **njá, njáy, njáw** » ("vivre" *compl.* **aa dáy** "sur oeil") ❖ protège-le »< **á ka ndzana aa díy kólá** « 2024 **á ka njana aa díy kólá** » \* **ngá, ngáy, ngáw** ("enfoncer" *compl.* **ríy á géd** litt. "main à tête") ❖ Ca nous protège »< **á ngangə ríy á géd** «**» PROTÉGER PAR UN RITE : mbáh-, mbéhé, mbóhwá** ❖ Vos jumeaux sont protégés par le rite, n'est-ce pas ! »< **tsakaliy kínə m mbáhá ménə keǂe** « 2024 **cakaliy kínə m mbáhá ménə keǂe** » [Reved Bidai "Tsakalay (jumeaux)", l.76] \* **zlaǂ-, zleǂe, zloǂa** ❖ Il protège la maison (avant la construction) »< **á zleǂó gáy** ❖ Il protège son mil (avant de faucher) »< **á zleǂó daw**

**SE PROTÉGER** : **dél-, délé, dǂélé** ("choisir" *compl.* **va** "corps") ❖ Je me protège des voleurs »< **í délé və gə ǂəriy mútsór** « 2024 **í délé və gə ǂəriy múcór** »

**PROTOPTERUS ANNECTENS** : **mbefe** \* **wúpəla**

**PROTUBÉRANT** : **kwatsa-kwatsa'a, kwece-kwece'e** « 2024 **kwacakwaca'a, kwecekwece'e** » ("ressorti") \* **ndzúǂókwoǂwa'a, njúǂókwóǂwe'e** « 2024 **njúǂókwoǂwa'a, njúǂókwóǂwe'e** » ❖ L'oeil du caméléon est protubérant »< **diy ńhuzhoenəǂkw ndzúǂókwoǂwa'a** « 2024 **diy ńhuzhoenəǂkw njúǂókwoǂwa'a** »

**PROUE** : **məǂay** ("front")

**PROVOQUER** : **hwáǂ-, hwéǂé, hwáǂá** (*compl.* **ma** "parole") \* **ndugwasl-, ndugwesle, ndugwasla** ❖ Je le provoque (en le touchant au visage) »< **í ndugweslé mə ndó**

**PROXIMITÉ (À -)** : **ndol, ndul-ndol** « 2024 **ndol, ndul ndol** » ❖ Je construirai une maison à proximité de cette montagne »< **í dá rémé gíy ndül tə dza wuna** « 2024 **í dá rémé gíy ndül tə ja wuna** »

**PRUDENCE !** : **kólá** ❖ Surveille-les bien, prudence ! »< **á ka bíreyi zúra kólá** [CONTE "ńdǂekuleze", l.17]

**PSEUDO - (QUI A L'APPARENCE DE)** : **ngwazla** ("forgeron") ❖ Ce n'est pas l'Ipomoea, c'est une fausse »< **tende ńkúǂókwoǂkúr kabá, ngwazlə nó gine**

PTILOPACHUS PETROSUS : **geruwek** « 2024 **gerwek** »

PUANT : **suwtəh-təhha'a, shəwtih-tihhe'e** « 2024 **suwtəhtəha'a, səwtihtihhe'e** »

PUBÈRE : **gízhéléle'e, gózálála'a** « 2024 **gízéléle'e, gózálála'a** » ❖ L'enfant entre dans la puberté >< **kóró gízhéléle'e** « 2024 **kóró gízéléle'e** »

PUBIS : **hínék**

PUBLICATION D'UNE PAROLE : **ńcekeslə ma** ("propagation")

PUBLIER : **bahəd-, behəde, bohuda** - *causatif de bah-, behe, bohwa* ("dénommer")

PUBLIQUEMENT : **aa diy ...** - (litt. "sur oeil de") - *cf. dáy, díy, diy*

PUCE SP. : **dóengwé** \* **ńkishbér** « 2024 **ńkisbér** »

PUCERON D'EAU SP. : **kílweshe** « 2024 **kílwese** »

PUIS : **gamá, gaá** ❖ C'est toi qui vas, puis moi >< **ká á ní dé, gamá yé** « 2024 **ká á ndé, gamá yé** » \* **magá** ❖ il place la case d'entrée, puis la chambre à coucher, puis la bergerie, puis l'étable. >< **a n víy dzádzăw, magá kálák, magá doedé, magá kudəm zle** « 2024 **a n víy jájăw, magá kálák, magá doedé, magá kudəm zle** » \* **yawa, yaw** ❖ Et puis le gars la referme avec peur et il s'enfuit loin >< **yawá á masliy sa a m pízlda aapa aa zlaw a n háy nó díré** ❖ Puis au bout de deux jours on appelle l'accoucheuse >< **yawú tə huđ ímmenó cew... á nda bahaná á ngwázə ngwazla** « 2024 **yawú tə huđ ímmenó cew... á nda bahaná á ngwáz ngwazla** » \* **yawuta** ("alors")

PUISER : **ból-, bélé, bólá** \* **bódz-, bíjé, búdzá** « 2024 **bój-, bíjé, bújá** » \* **kal-, kele, kwala** ("tomber" *compl. yam* "eau") \* **təhats-, tihece, tuhwatsa** « 2024 **təhac-, tihece, tuhwaca** » ("puiser des grains")

PUISSANT : **ńndzála'a** « 2024 **ńnjála'a** » - *cf. ndzál-, njélé, ndzólá « 2024 **njál-, njélé, njólá** » ("peser") ❖ Celui-là est plus puissant que le chef >< **ńndzál á nənga' aagidé báy** « 2024 **ńnjál á nənga' aagidé báy** »*

PUISSE ! : **awáy** ❖ Puisses-tu cultiver un champ de mil >< **awáy ká pízho giy daw** « 2024 **awáy ká pízə giy daw** » \* **da, də** ❖ Puisses-tu avoir des enfants ! >< **kó da yáw kórá** \* **sawáy** ❖ Puisses-tu ne pas heurter de pierre ! >< **sawáy kwá tsámakə sák bay** « 2024 **sawáy kwá cámakə sák bay** »

PUITS : **bundu**

PULICARIA CRISPA : **kusa túgwám** (litt. "brume sèche de grand calao")

PUNAISE SP. : **ńsósóm**

PURIFIER : **wáz-, wézhé, wázá** « 2024 **wáz-, wézé, wázá** » ("brûler" *compl. gáy* "maison")

PURIN DE BOEUF : **wuraḅ** ("fumier")

PUS : **vorob**

PUTRIDE : **hwándá-hwándá'a, hwéndé-hwénde'e** « 2024 **hwándáhwándá'a, hwéndéhwénde'e** » ("pourri") \* **súwha'a, súwúh-súwúhha'a, shúwhe'e, shúwúh-shúwúhhe'e** « 2024 **súwha'a, súwúhsúwúha'a, súwhe'e, súwúhsúwúhe'e** » ("fétide")

PYCNONOTUS BARBATUS : **bokulay**

PYTHON : **ńtokwátásl**